

IT Motosega a catena per potatura alimentata a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Akumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridrevet kædesav til beskæring
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Αλυσοπίοιο φορητό με μπαταρία
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered chainsaw for tree service
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motosierra de cadena para poda alimentada a batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

LV Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Моторна пила за градинарство со батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Пила бензиномоторная цепная для обрезки сучьев деревьев с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**
BRUKSANVISNING

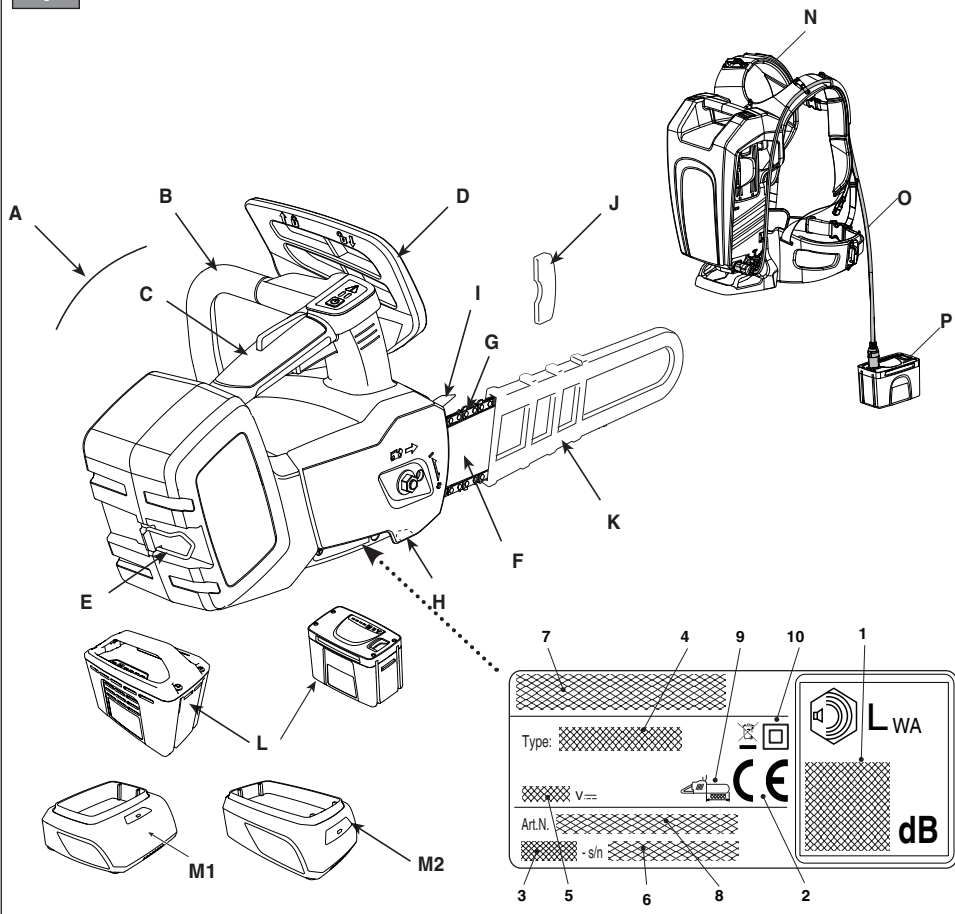
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**
KULLANIM KILAVUZU

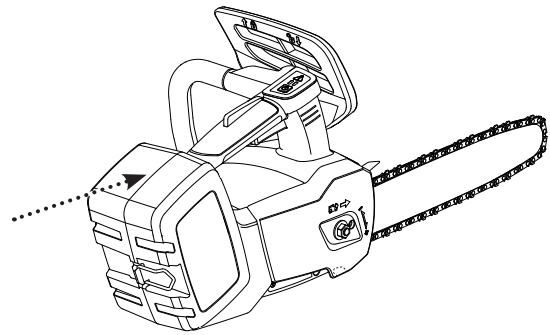
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

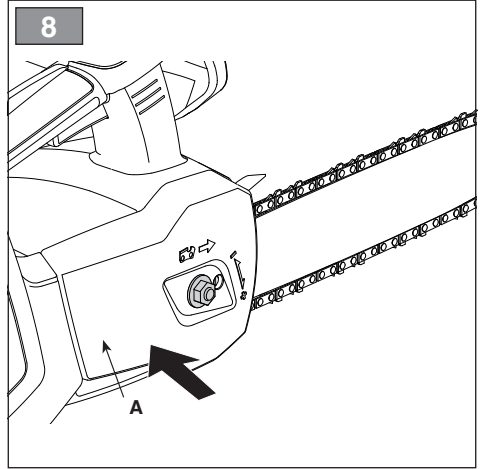
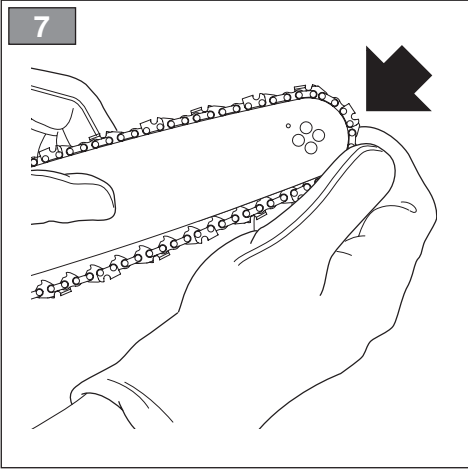
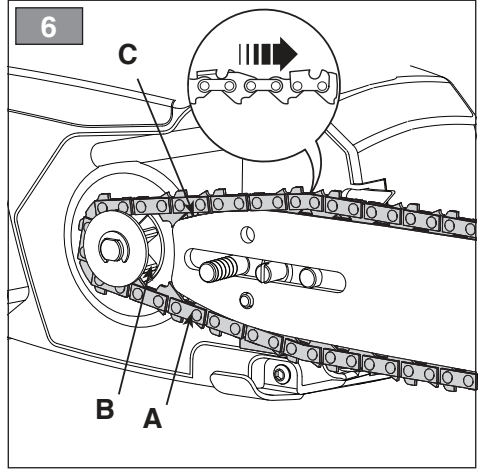
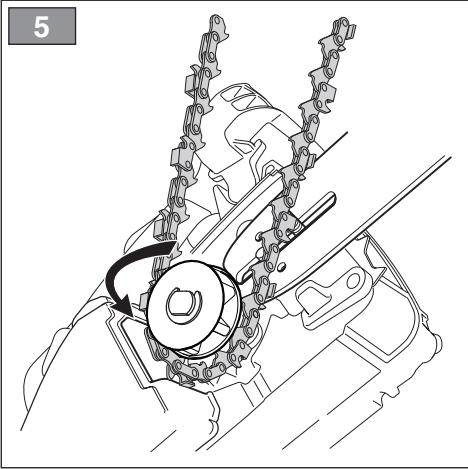
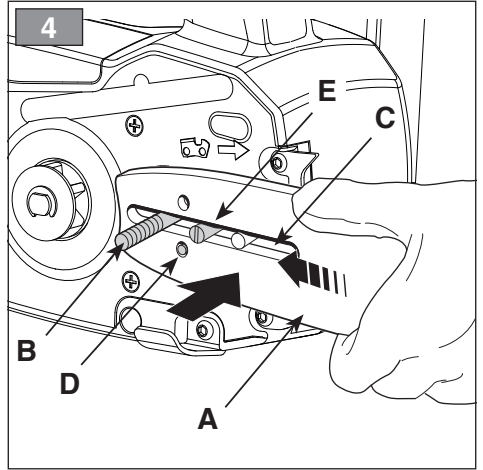
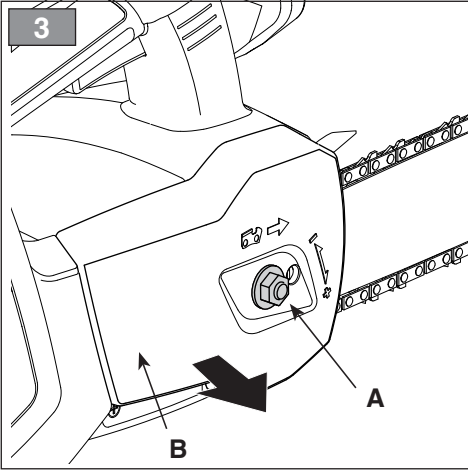
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

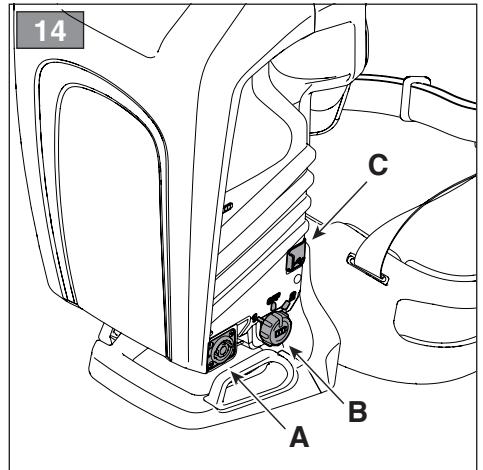
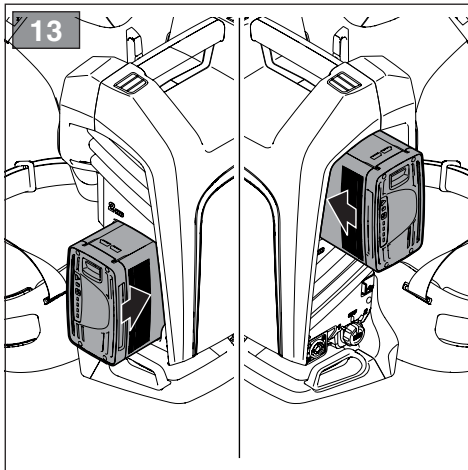
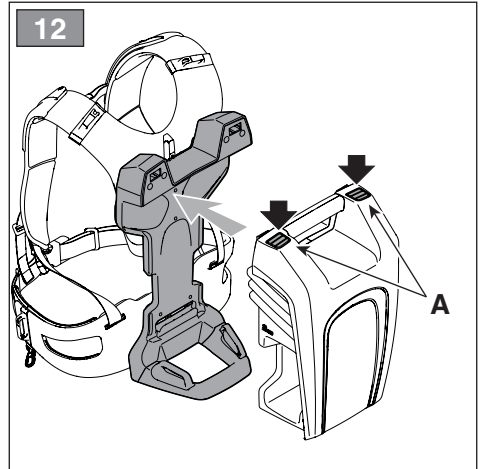
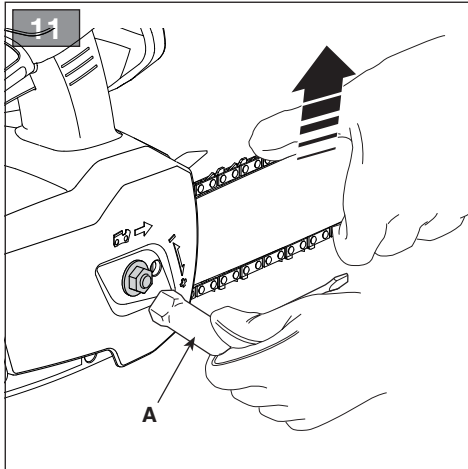
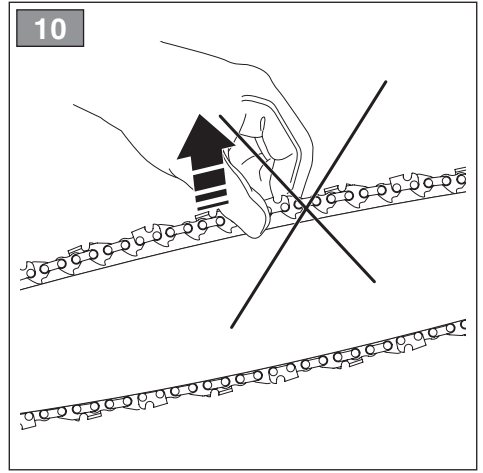
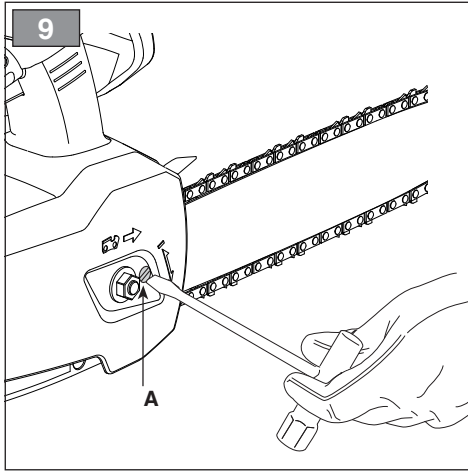
1

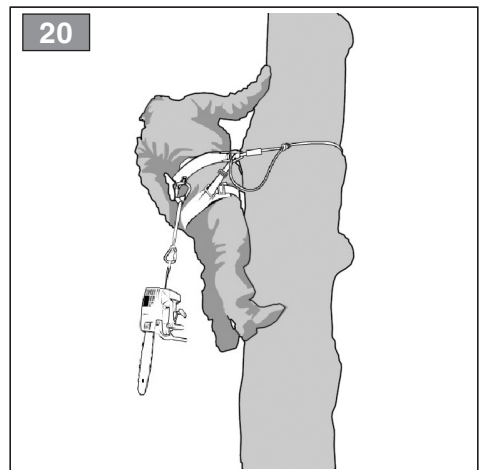
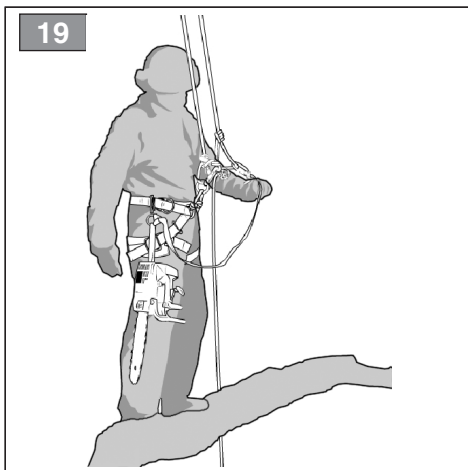
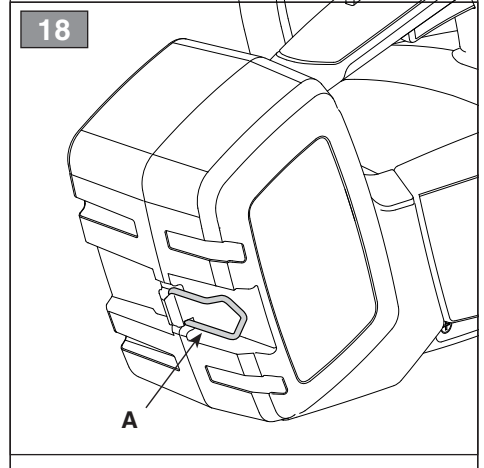
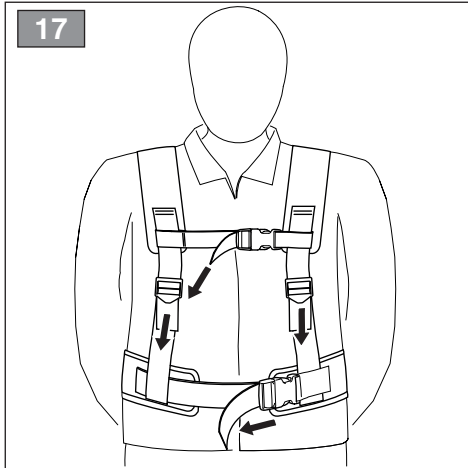
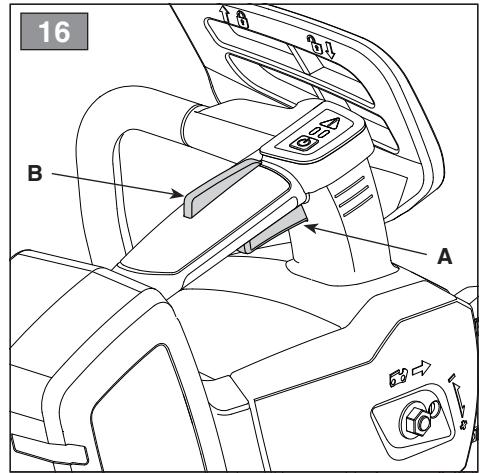
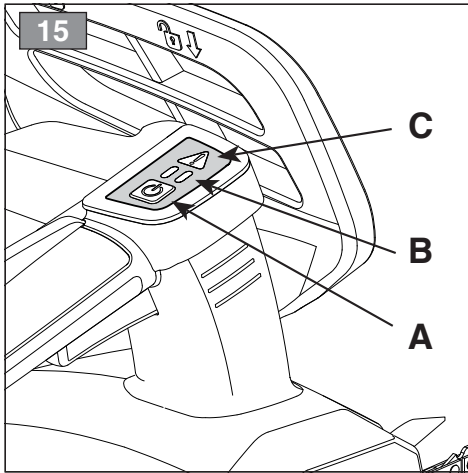


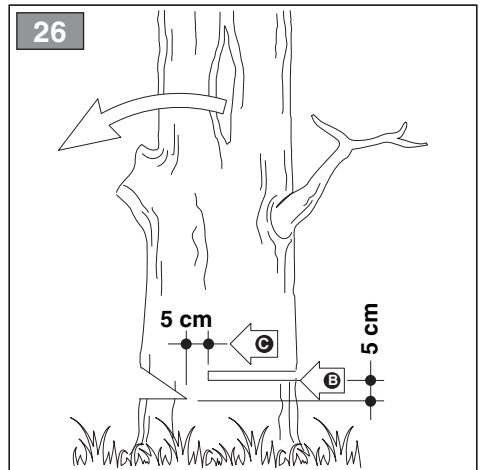
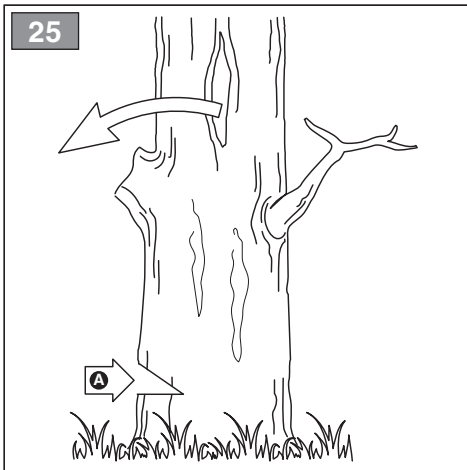
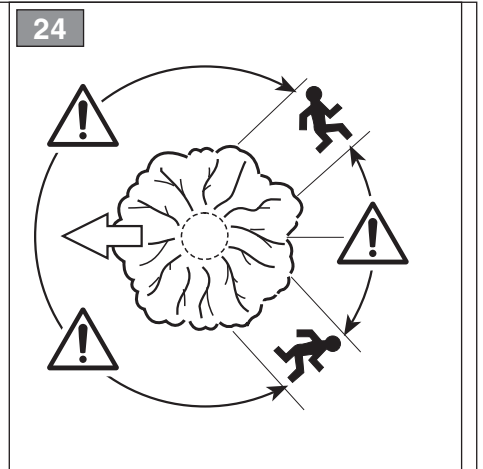
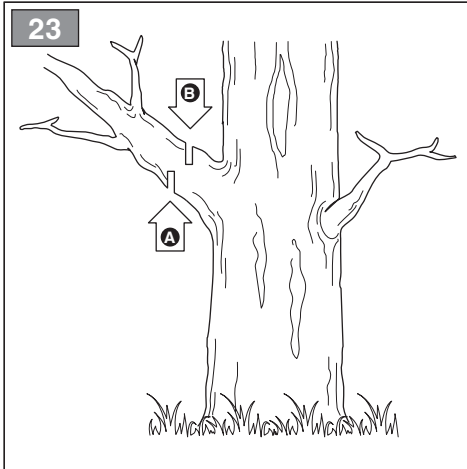
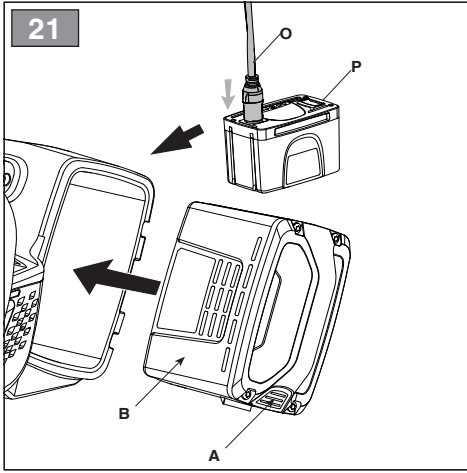
2

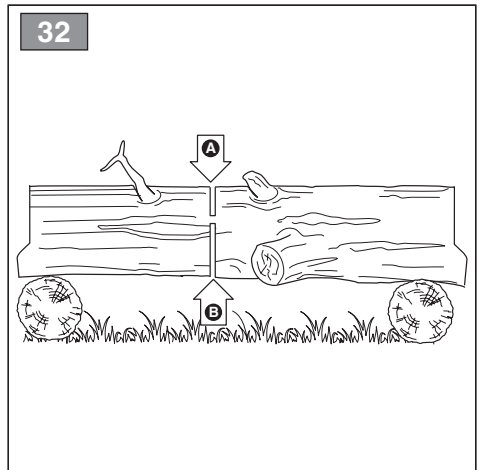
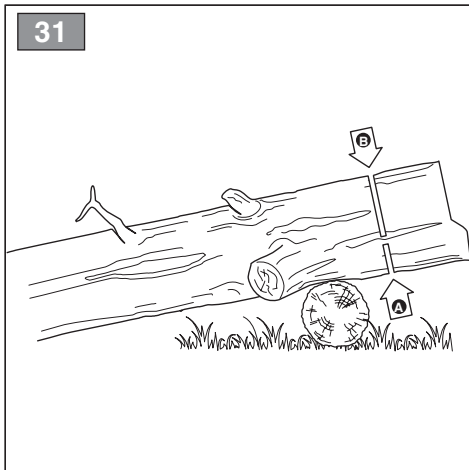
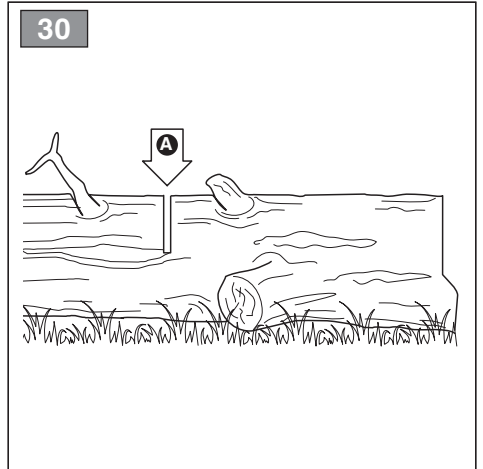
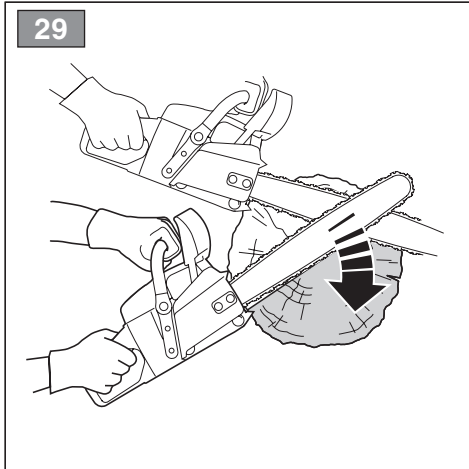
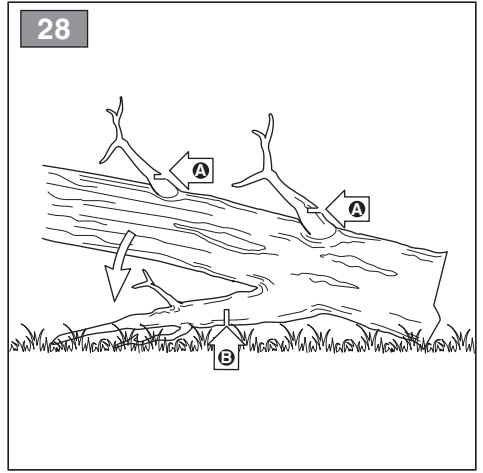
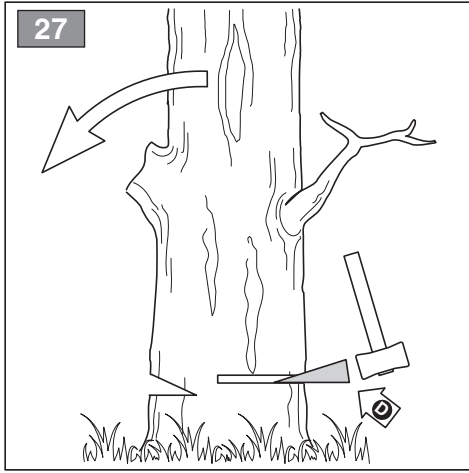


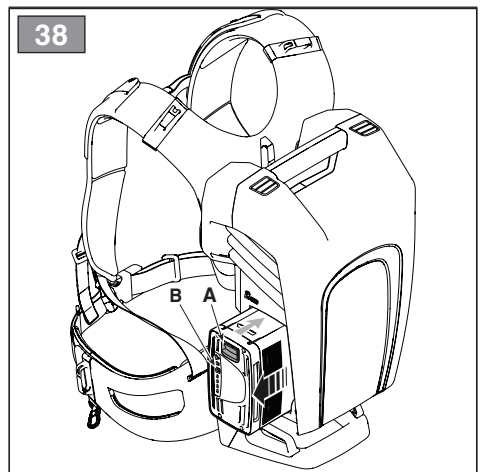
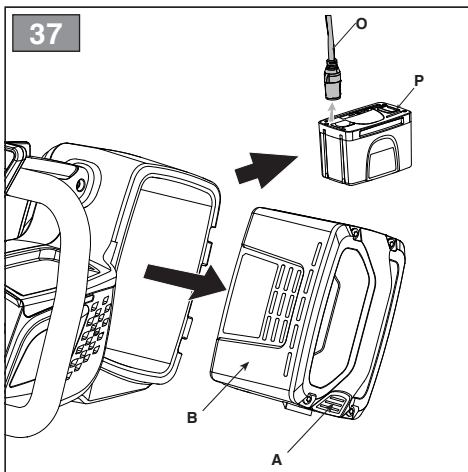
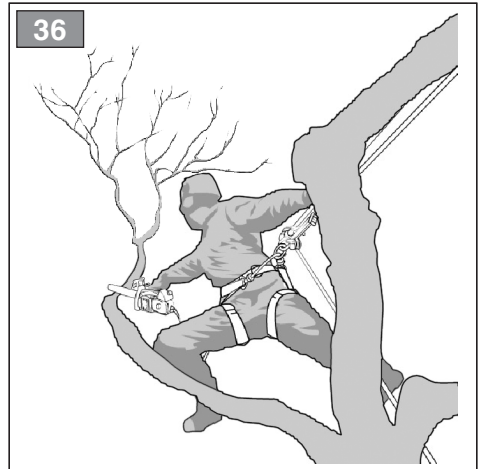
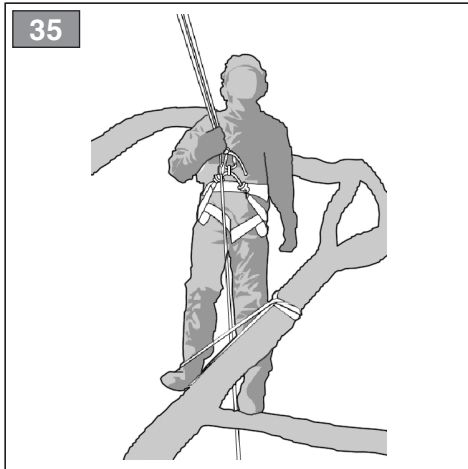
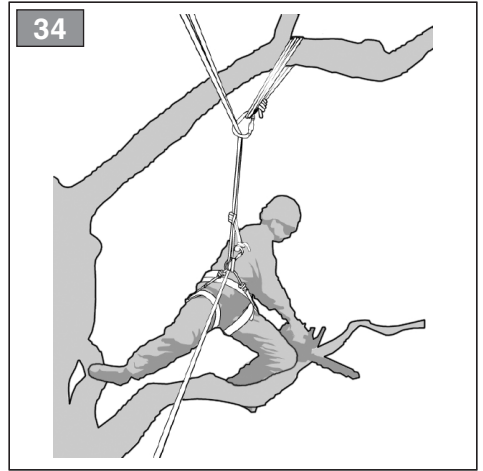
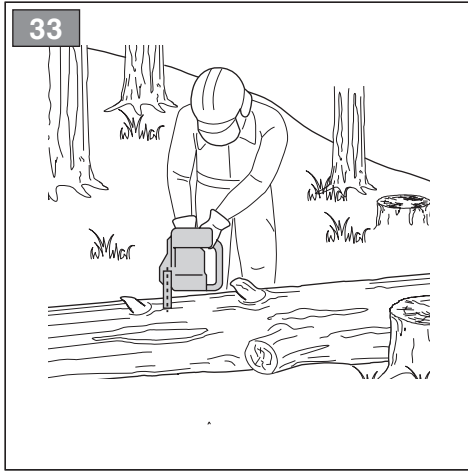


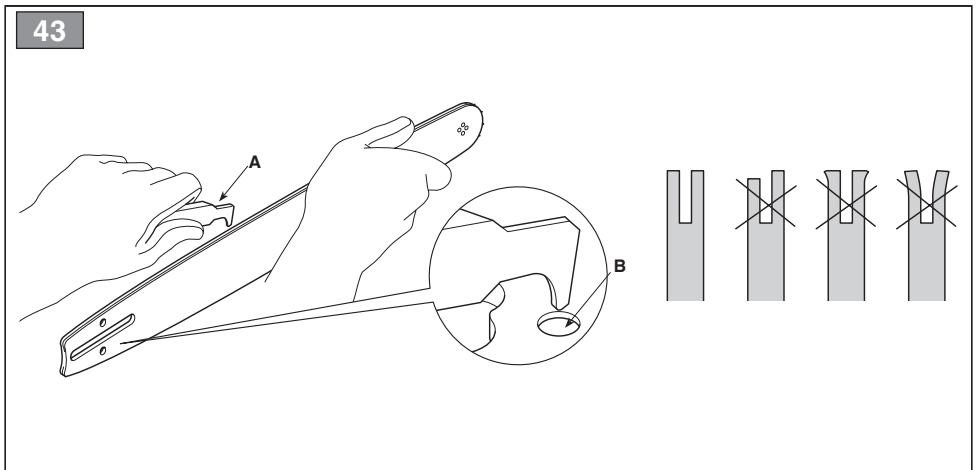
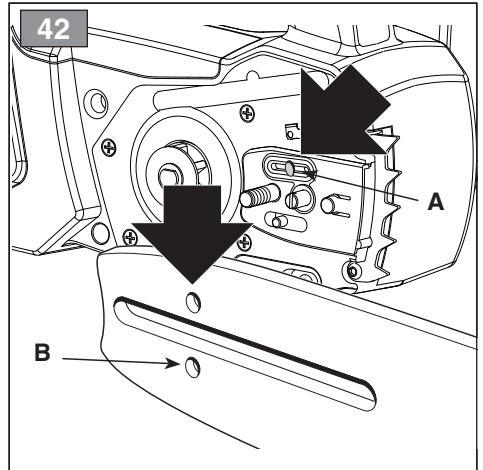
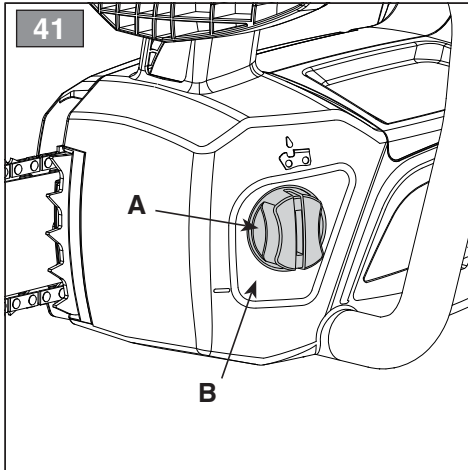
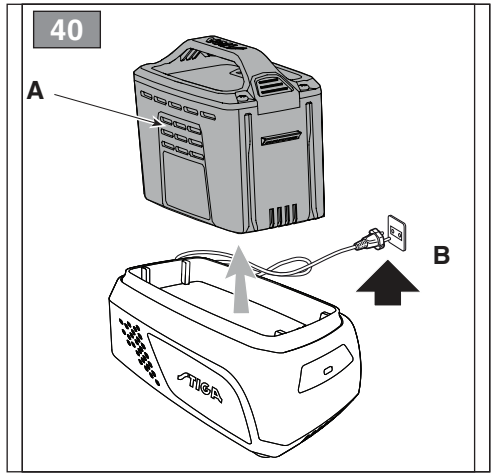
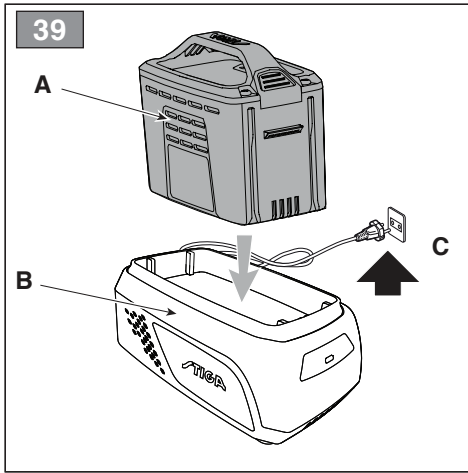




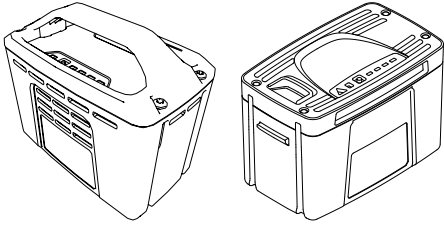




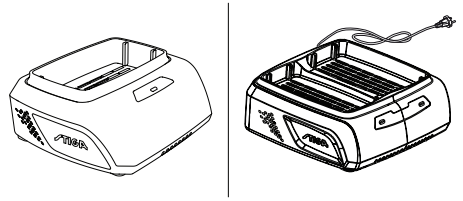




44



45



[1]	DATI TECNICI		PR 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	20
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	11.000 ±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	19 / 24
[7]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	180
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	2,9
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	93,5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	101,9
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,18
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	105
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	4,37
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	3,72
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[20]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie		√
[22]	Simulatore di batteria batteria		√

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO		[25] BARRA		[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 25,4 cm	0,050" / 1,3 mm	100SDEA041	91PX040X
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,050" / 1,3 mm	120SDEA041	91PX045X

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</p> <p>[6] Дължина на сръзване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Зъбци / стъпки на пилонна на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЕНОСТИ ПО ЗАЯВНА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪЪЛКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на жлеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulator</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoch s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODIČÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>
<p>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителите.</p>	<p>(*) Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</p>	<p>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoch s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodných opatření vystavení vibračním.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Maksimal kædehastighed [5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel [6] Klippelængde [7] Kædens tykkelse [8] Antal tænder/dejing på kædehjul [9] Oiletankens-kapacitet [10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde) [11] Målt lydtrykniveau [12] Usikkerhed ved målingen [13] Målt lydeffektniveau [14] Garanteret lydeffektniveau [15] Vibrationsniveau [16] - Forreste håndtag [17] - Bagerste håndtag [18] TILBEHØR [19] Batterienhed, mod. [20] Batterioplader [21] Batterirygsæk [22] Batterisimulator [23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAFSTAND [25] SVÆRD [26] KÆDE [27] Tommer / mm [28] Længde: Tommer / cm [29] Sporbredde: Tommer / mm [30] Kode</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Maximale Geschwindigkeit der Kette [5] Max Spindeldrehzahl [6] Schnittlänge [7] Dicke der Kette [8] Zähne / Teilung des Kettenrads [9] Fassungsvermögen Öltank [10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette) [11] Gemessener Schalldruckpegel [12] Messungenauigkeit [13] Gemessener Schalleistungspegel [14] Garantiertes Schalleistungspegel [15] Vibrationspegel [16] - Vorderer Handgriff [17] - Hinterer Handgriff [18] SONDERZUBEHÖR [19] Batterieeinheit, Mod. [20] Batterieladegerät [21] Batterietasche [22] Batteriesimulator [23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE [25] SCHWERT [26] KETTE [27] Zoll [28] Länge: Zoll / cm [29] Nutbreite: Zoll / mm [30] Code</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας [5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ [6] Μήκος κοπής [7] Πάχος αλυσίδας [8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας [9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης [12] Αβεβαιότητα μέτρησης [13] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [15] Επίπεδο κραδασμών [16] - Εμπρός χειρολαβή [17] - Πίσω χειρολαβή [18] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [19] Μπαταρία, μοντ. [20] Φορτιστής Μπαταρίας [21] Σακίδιο μπαταριών [22] Εξομοιωτής μπαταρίας [23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ [25] ΛΑΜΑ [26] ΑΛΥΣΙΔΑ [27] Ίντσες / mm [28] Μήκος: Ίντσες / mm [29] Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm [30] Κωδικός</p>
<p>(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs um die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu erklären. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Maximum chain speed [5] Maximum rotational frequency of the spindle [6] Cutting length [7] Chain gauge [8] Chain pinion teeth / pitch [9] Oil tank capacity [10] Weight (without battery, bar and chain) [11] Measured sound pressure level [12] Uncertainty of measure [13] Measured sound power level [14] Guaranteed sound power level [15] Vibration level [16] Front handle [17] Rear handle [18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST [19] Battery pack, model [20] Battery charger [21] Battery backpack [22] Battery simulator [23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3) [24] PITCH [25] BAR [26] CHAIN [27] Inches [28] Length: Inches / cm [29] Groove width: Inches / mm [30] Code</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MÁX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad máxima de la cadena [5] Frecuencia máxima de rotación del mandril [6] Longitud de corte [7] Grosor cadena [8] Dientes / paso del piñón cadena [9] Capacidad del depósito de aceite [10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena) [11] Nivel de presión acústica medido [12] Incertidumbre de medida [13] Nivel de potencia acústica medido [14] Nivel de potencia acústica garantizado [15] Nivel de vibraciones [16] - Empuñadura anterior [17] - Empuñadura posterior [18] ACCESORIOS POR ENCARGO [19] Grupo de la batería, mod. [20] Cargador de la batería [21] Mochila portabaterías [22] Simulador de batería [23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3) [24] PASO [25] BARRA [26] CADENA [27] Pulgadas/mm [28] Longitud: Pulgadas/cm [29] Anchura ranura: Pulgadas/mm [30] Código</p>	<p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Keti maksimaalne kiirus [5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus [6] Lõikepikkus [7] Keti läbimõõt [8] Keti hammasratta hambad/samm [9] Õlipaagi maht [10] Kaal ilma aku, latil ja ketita [11] Mõõdetud helirõhutaseme [12] Mõõtemääramatus [13] Mõõdetud müra võimsuse tase [14] Garanteeritud müra võimsuse tase [15] Vibratsiooni tase [16] - Eesmine käepide [17] - Tagumine käepide [18] LISASEADMED TELLIMISEL [19] Aku, mud. [20] Akulaadija [21] Akukott [22] Akusimulaator [23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Pik 15.3) [24] SAMM [25] LATT [26] KETT [27] Tõlid / mm [28] Pikkus: Tõlid /cm [29] Soone laius: Tõlid / mm [30] Kood</p>
<p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p>	<p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p>	<p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation. b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición. b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks. b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite [3] NIMELLINEN syöttöjännite [4] Ketjun maksiminopeus [5] Karan maksimipörimistäajuus [6] Leikkauksen pituus [7] Ketjun paksuus [8] Ketjun hammasraataan hampaat / hammasluku [9] Ojitysälitön tilavuus [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua) [11] Mitattu äänenpaineen taso [12] Mittauspöväarmuus [13] Mitattu äänitehotaso [14] Taattu äänitehotaso [15] Tärinätaaso [16] - Etukahva [17] - Takakahva [18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [19] Akkuyksikkö, malli [20] Akkukaturi [21] Akkureppu [22] Akkusimulaattori [23] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU [25] TERÄLEVY [26] KETJU [27] Tuumat / mm [28] Pituus: Tuumat / cm [29] Uran leveys: Tuumat / mm [30] Koodi</p> <p>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytämällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötvätavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse maximum de la chaîne [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin [6] Longueur de coupe [7] Épaisseur de la chaîne [8] Dents / pas du pignon de chaîne [9] Capacité du réservoir d'huile [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré [12] Incertitude de mesure [13] Niveau de puissance acoustique mesuré [14] Niveau de puissance acoustique garanti [15] Niveau de vibrations [16] - Poignée avant [17] - Poignée arrière [18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE [19] Groupe de batteries, mod. [20] Chargeur de batterie [21] Sac porte-batteries [22] Simulateur de batterie [23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS [25] GUIDE-CHAÎNE [26] CHAÎNE [27] Pouces / mm [28] Longueur : Pouces / cm [29] Largeur rainure : Pouces / mm [30] Code</p> <p>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Maksimalna brzina lanca [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena [6] Dužina košnje [7] Debljina lanca [8] Zupci/korak lančanika [9] Zapremina spremnika ulja [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca) [11] Izmjerna razina zvučnog tlaka [12] Mjerna nesigurnost [13] Izmjerna razina zvučne snage [14] Zajamčena razina zvučne snage [15] Razina vibracija [16] - Prednja ručka [17] - Stražnja ručka [18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [19] Sklop baterije, mod. [20] Punjač baterija [21] Torbica za nošenje baterija [22] Simulator baterije [23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK [25] VODILICA [26] LANAC [27] inča/mm [28] Dužina: inča/cm [29] Širina žlijeba: inča/mm [30] Šifra</p> <p>(* Ne dozvoljavati se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
--	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS	[1] LV - TEHNISKIE DATI
<p>[2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Lánc max. sebessége [5] A tokmány maximális forgási sebessége [6] Vágás hossza [7] Lánc vastagsága [8] Lánc fogaskerék fogai / osztása [9] Az olajtartály kapacitása [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</p>	<p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Grandinės maksimalus greitis [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis [6] Pjovimo ilgis [7] Grandinės storis [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis [9] Alyvos bako talpa [10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p>	<p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums [4] Maksimālais ķēdes ātrums [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums [6] Plaušanas garums [7] Ķēdes biežums [8] Ķēdes zobrata zobi/solis [9] Eļļas ivertnes tilpums [10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p>
<p>[11] Mért hangnyomásszint [12] Mérési bizonytalanság [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint [14] Garantált zajteljesítmény szint [15] Vibrációs szint [16] - Elűlső markolat [17] - Hátsó markolat [18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [19] Akkumulátor-egység, típus [20] Akkumulátor-töltő [21] Akkumulátortartó hátságok [22] Akkumulátorszimulátor [23] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje)</p>	<p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis [12] Matavimo paklaida [13] Išmatuotas garso galios lygis [14] Garantuotas garso galios lygis [15] Vibracijų lygis [16] - Priekinė rankena [17] - Galinė rankena [18] ŪŽSAKOMI PRIEDAI [19] Akumulatoriaus blokas, mod. [20] Akumulatoriaus įkroviklis [21] Akumuliatorių laikiklio kuprinė [22] Akumulatoriaus simulatorius [23] LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p>	<p>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis [12] Mērijuma kļūda [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis [15] Vibrāciju līmenis [16] - Priekšējais rokturis [17] - Aizmugurējais rokturis [18] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA [19] Akumulatora mezgls, mod. [20] Akumulatoru lādētājs [21] Akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma [22] Akumulatora simulatori [23] SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULĀ (15.3 nod.)</p>
<p>[24] OSZTÁS [25] VEZETŐLEMEZ [26] LÁNC [27] Hűvelék / mm [28] Hosszúság: Hűvelék / cm [29] Vájat szélesség: Hűvelék / mm [30] Kód</p>	<p>[24] EIGA [25] STRYPAS [26] GRANDINĖ [27] Coliai / mm [28] Ilgis: Coliai / cm [29] Griovelių plotis: Coliai / mm [30] Kodas</p>	<p>[24] SOLIS [25] SLIEDE [26] ĶĒDE [27] Collas / mm [28] Garums: Collas / cm [29] Rievas platums: Collas / mm [30] Kods</p>
<p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátságok megegedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p>	<p>(*) Šio akumulatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p>	<p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitéteség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valóés használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
<p>[2] МАКСИМАЛЕН НАПОН [3] НОМИНАЛЕН НАПОН [4] Максимална моќност на синџирут [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот [6] Должина на сечење [7] Длабочина на синџирут [8] Запци/ степен на запченикот на синџирут [9] Напонитет на резervoарот за масло [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец) [11] Ниво на измерена акустичен притисок [12] Отстапување при мерење [13] Ниво на измерена акустична моќност [14] Ниво на гарантирана акустична моќност [15] Ниво на вибрации [16] - Предна рачка [17] - Задна рачка [18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР [19] Комплет со батерија, модел [20] Полнач за батерија [21] Ранаец за батерија [22] Симулатор на батерија [23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p>	<p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Maximale snelheid van de ketting [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel [6] Lengte van de snit [7] Dikte ketting [8] Tandен / steek van het kettingwiel [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting) [11] Gemeten niveau geluidsdruk [12] Meetonzekerheid [13] Gemeten akoestisch vermogen [14] Gegarandeerd geluidsniveau [15] Trillingsniveau [16] - Voorste handgreep [17] - Achterste handgreep [18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [19] Accugroep, mod. [20] Batterijlader [21] Accuhouder [22] Accusimulator [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p>	<p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Maks kjedehastighet [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren [6] Skjærelengde [7] Kjedetykkelse [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong [9] Olijetankens kapasitet [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede) [11] Målt lydtrykknivå [12] Måleusikkerhet [13] Målt lydeffektivnivå [14] Garantert lydeffektivnivå [15] Vibrasjonsnivå [16] - Håndtak fremme [17] - Håndtak bak [18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [19] Batteri, modell [20] Batterilader [21] Batteriryggsekk [22] Batterisimulator [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p>
<p>[24] 'ОД [25] ЛОСТ [26] СИНѢИР [27] инчи / мм [28] Должина: инчи / см [29] Ширина на жлеб: инчи / мм [30] Код</p>	<p>[24] STEEK [25] STANG [26] KETTING [27] Inches / mm [28] Lengte: Inches / cm [29] Breedte gleuf: Inches / mm [30] Code</p>	<p>[24] TRINN [25] SVERD [26] KJEDE [27] Tommer / mm [28] Lengde: Tommer / cm [29] Brede rille: Tommer / mm [30] Kode</p>
<p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранаец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p>	<p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p>	<p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetedode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość ciecicia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom vibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PRÓWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PRÓWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p>
<p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
<p>[2] МАНС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Рамцевый держатель для батарей</p> <p>[22] Эмулятор батареи</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup rezačových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezače)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoh na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIAČEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REŤAZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p>
<p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Рамцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladat akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačena ovládacia páka plynu.</p>	<p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisakate na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ranac za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MAČ</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žleba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kucište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Beskrivningens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänders/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljekänskapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycksnivå</p> <p>[12] Tvivel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektivité</p> <p>[14] Garantrad ljudeffektivité</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] - Främre handtag</p> <p>[17] - Bakre handtag</p> <p>[18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[21] Batteriväska</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd: Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd: Tum/ cm</p> <p>[30] Kod</p> <p>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMİNAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırılık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] Batarya sırt çantası</p> <p>[22] Batarya simülatörü</p> <p>[23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[24] ADİM</p> <p>[25] PALA</p> <p>[26] ZİNİR</p> <p>[27] İnç / mm</p> <p>[28] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[29] Oyuğun genişliği: İnç / mm</p> <p>[30] Kod</p> <p>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takrım etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımı sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri ksaltn.</p>
---	--	---


**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE	1	14. IDENTYFIKACJA USTEREK	22
2. NORMY BEZPIECZEŃSTWA	2	15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE	24
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ	6	15.1 Akumulatory	24
3.1 Opis maszyny i jej przeznaczenie	6	15.2 Ładowarka akumulatora	24
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	7	15.3 Prowadnice i łańcuchy	24
3.3 Etykieta znamionowa	8	15.4 Plecak na akumulatory	24
3.4 Podstawowe części	8	15.5 Symulator akumulatora	24
4. MONTAŻ	8		
4.1 Elementy montażowe	9		
4.2 Montaż prowadnicy i łańcucha zębatego	9		
4.3 BUDOWA PLECAKA NA AKUMULATORY (jeśli dotyczy)	9		
5. ELEMENTY STEROWANIA	10		
5.2 Dźwignia regulacji obrotów silnika	10		
5.3 Dźwignia blokady obrotów silnika	10		
5.4 Hamulec łańcucha	10		
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	10		
6.1 Czynności wstępne	10		
6.2 Kontrole bezpieczeństwa	11		
6.3 Przygotowanie do użycia piły łańcuchowej na drzewie	12		
6.4 Uruchomienie	13		
6.5 Praca	13		
6.6 Prace leśne	14		
6.7 Prace przycinania na wysokości za pomocą liny i uprząży pasowej	15		
6.8 Wskazówki dotyczące użytkowania	16		
6.9 Zatrzymanie	16		
6.10 Wskazówki po zakończeniu użytkowania	16		
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA	17		
7.1 Informacje ogólne	17		
7.2 Akumulator	17		
7.3 Napełnianie zbiornika oleju smarującego prowadnicę i łańcuch	18		
7.4 Czyszczenie	18		
7.5 Chwytnik łańcucha	19		
7.6 Otwory smarowania urządzenia i prowadnicy	19		
7.7 Nakrętki i śruby mocujące	19		
8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA	19		
8.1 Metalowa taśma hamulca łańcucha	19		
8.2 Zębatka łańcucha	19		
8.3 Konserwacja łańcucha zębatego	19		
8.4 Konserwacja prowadnicy	20		
9. MAGAZYNOWANIE	20		
9.1 Magazynowanie maszyny	20		
9.2 Magazynowanie akumulatora	20		
10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	20		
11. SERWIS I NAPRAWA	20		
12. ZAKRES GWARANCJI	21		
13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH	21		

1. INFORMACJE OGÓLNE**1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z
 • krawędzią z szarych kropek wskazują na
 • opcjonalne funkcje, które nie występują we
 • wszystkich modelach opisanych w niniejszej
 • instrukcji. Należy sprawdzić, czy dana
 • opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI**1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd.

Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz Rys. 2 C" lub po prostu "(Rys. 2 C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instrukcja" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i opatrzone odpowiednim numerem. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. NORMY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 PODSTAWOWE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

Pojęcie "urządzenie elektryczne" cytowane w ostrzeżeniach odnosi się do Państwa urządzenia zasilanego akumulatorem (bez kabla).

1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Utrzymywać w czystości miejsce pracy.** Powierzchnie brudne i nieuporządkowane sprzyjają wypadkom.
- b) **Nie używać urządzeń elektrycznych w środowiskach zagrożonych wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- c) **Przeprowadzać prace z użyciem narzędzi elektrycznych z dala od dzieci i osób postronnych.** Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad tymi narzędziami.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Unikać kontaktu ciała z masą lub uziemieniem powierzchni jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uziemieniem.

- b) **Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu i nie pozostawiać ich w mokrych pomieszczeniach.** Woda, która przedostaje się do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) **Należy zachować ostrożność i zdrowy rozsądek podczas wykonywania czynności z użyciem elektronarzędzia. Nie używać urządzeń elektrycznych, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi podczas użytkowania sprzętu elektrycznego może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) **Stosować odzież ochronną. Zakładać zawsze okulary ochronne.** Stosowanie sprzętu ochronnego takiego jak maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe, kaski ochronne lub ochronniki słuchu zmniejsza ryzyko spowodowania obrażeń ciała.
- c) **Unikać przypadkowego uruchamiania narzędzia. Przed włożeniem akumulatora, chwyceniem i przemieszczeniem urządzenia elektrycznego, należy upewnić się, że jest ono wyłączone.** Przenoszenie urządzenia elektrycznego z palcem umieszczonym na wyłączniku lub umieszczanie akumulatora z wyłącznikiem ustawionym w pozycji "ON" sprzyja powstawaniu wypadków.
- d) **Przed uruchomieniem urządzenia elektrycznego należy zdjąć wszystkie klucze i narzędzia regulujące.** Klucz lub narzędzie regulujące, które pozostają w kontakcie z częścią wirującą mogą stworzyć ryzyko obrażeń ciała.
- e) **Zachować równowagę. Utrzymywać zawsze odpowiednią postawę i zachować równowagę ciała.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad pracą urządzenia elektrycznego w nieprzewidywanych sytuacjach.
- f) **Stosować odpowiednią odzież. Nie zakładać obszernych ubrań oraz biżuterii. Trzymać włosy, części ubrania i rękawice w odpowiedniej odległości od ruchomych części urządzenia.** Obszerne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia.
- g) **Jeśli obecne są przyrządy do podłączenia do urządzeń wchłaniających i gromadzących kurz, należy upewnić się, że są**

one odpowiednio podłączone i właściwie stosowane. Korzystanie z tego typu urządzeń może ograniczyć ryzyko związane z obecnością kurzu.

- 4) **Użytkowanie i zabezpieczanie urządzenia elektrycznego.**
- a) **Nie przeciążać urządzenia elektrycznego. Użytkować urządzenie elektryczne w sposób odpowiedni do wykonywanej pracy.** Odpowiednie urządzenie elektryczne wykona pracę lepiej, w sposób bardziej bezpieczny i z prędkością, do której zostało zaprojektowane.
 - b) **Nie używać urządzenia elektrycznego, jeżeli wyłącznik nie jest w stanie go normalnie włączyć lub wyłączyć.** Urządzenie elektryczne, które nie może być włączone za pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi być naprawione.
 - c) **Wyjąć akumulator z gniazda przed wykonaniem jakichkolwiek czynności regulacyjnych, wymianą akcesoriów lub przed odłożeniem elektronarzędzia.** Powyższe środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia elektrycznego.
 - d) **Przechowywać nieużytkowane urządzenia elektryczne z dala od dzieci i nie pozwalać na ich użytkowanie przez osoby, które nie zapoznały się z nimi i z instrukcją ich obsługi.** Urządzenia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
 - e) **Dbać o prawidłową konserwację urządzeń elektrycznych. Sprawdzić czy części ruchome są ustawione liniowo i posiadają swobodę ruchu, czy nie ma pękniętych części lub czy nie zaistniały inne warunki, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie urządzenia elektrycznego. W przypadku uszkodzeń, urządzenie elektryczne musi być naprawione przed powtórny jego użyciem.** Wiele wypadków jest spowodowanych niedostateczną konserwacją.
 - f) **Przechowywać elementy tnące odpowiednio naostrzone i wolne od brudu i zanieczyszczeń.** Odpowiednia konserwacja elementów tnących i ostrzenie krawędzi tnących sprawia, że są one mniej podatne na zacięcia i łatwiejsze do kontrolowania.
 - g) **Korzystać z urządzenia elektrycznego i akcesoriów zgodnie z zaleceniami, z uwzględnieniem warunków pracy i rodzaju pracy do wykonania. Użycie urządzenia elektrycznego w sposób**

niezgodny z jego przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- 5) **Wykorzystanie i środki ostrożności dotyczące stosowania narzędzi akumulatorowych**
- a) **Ładować wyłącznie za pomocą ładowarki wskazanej przez producenta.** Ładowarka odpowiednia do konkretnego typu zespołu akumulatorowego może stwarzać ryzyko pożaru, gdy używana jest do ładowania innych zespołów akumulatorowych.
 - b) **Stosować narzędzia elektryczne wyłącznie z odpowiednio przystosowanymi do nich zespołami akumulatorowymi.** Stosowanie jakiegokolwiek innego zespołu akumulatorowego może stwarzać ryzyko obrażeń i pożaru.
 - c) **Kiedy zespół akumulatorowy nie jest użytkowany, należy trzymać go z dala od innych przedmiotów metalowych, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe przedmioty metalowe, które mogą spowodować połączenie dwóch zacisków.** Wywoływanie zwarcia na zaciskach akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
 - d) **Jeśli akumulator jest w złym stanie technicznym, może powstać wyciek: unikać wszelkiego kontaktu z nim. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu skóry z płynem akumulatorowym, niezwłocznie spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, należy natychmiast zwrócić się o pomoc medyczną. Płyn wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia skóry lub oparzenia.**
- 6) **Pomoc techniczna**
- a) **Urządzenie elektryczne powinno być naprawiane przez wykwalifikowany personel przy wykorzystaniu wyłącznie oryginalnych części zamiennych.** Umożliwia to zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia elektrycznego.

2.2 SZCZEGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PIŁ ŁAŃCUCHOWYCH PIŁ ELEKTRYCZNYCH

- Trzymać wszystkie części ciała z dala od łańcucha zębatego podczas, gdy piła łańcuchowa jest w ruchu. Przed uruchomieniem piły łańcuchowej, należy upewnić się, że łańcuch zębaty

nie styka się z żadnym elementem.

Chwila nieuwagi podczas uruchamiania piły łańcuchowej może spowodować, że odzież lub części ciała zostaną wciągnięte i wplątane w łańcuch zębaty.

- **Prawą ręką należy zawsze trzymać uchwyt tylny, a lewą ręką uchwyt przedni.**

Nigdy nie należy trzymać odwrotnie ręk na pile łańcuchowej, ponieważ zwiększa się ryzyko zranienia operatora.

- **Chwytać urządzenie elektryczne tylko w miejscach izolowanych przez uchwyty, ponieważ łańcuch zębaty mógłby zetknąć się z ukrytymi przewodami.**

Kontakt łańcucha zębatego z kablem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części narzędzia znajdują się pod napięciem, co może doprowadzić do porażenia operatora prądem elektrycznym.

- **Stosować okulary ochronne i ochronniki słuchu. Zaleca się stosowanie innych środków ochrony indywidualnej na głowę, ręce i stopy.** Noszenie odpowiedniej odzieży ochronnej zmniejsza ryzyko uszkodzeń ciała spowodowanych przez latające drzazgi lub przez przypadkowy kontakt z piłą zębatą.

- **Utrzymywać zawsze odpowiednie oparcie dla stóp i uruchamiać piłę łańcuchową tylko wtedy, gdy stoi się na stabilnej, bezpiecznej i płaskiej powierzchni.**

Niestabilne lub śliskie powierzchnie, takie jak schody, mogą spowodować utratę równowagi lub kontroli nad piłą łańcuchową.

- **Podczas obcinania naprężonych gałęzi, należy uważać na ryzyko odbicia.**


Kiedy naprężenie włókien drewna nagle znika, naprężona gałąź przez efekt sprężenia zwrotnego może uderzyć w operatora i/lub sprawić, że straci on kontrolę nad piłą łańcuchową.

- **Zachować szczególną ostrożność podczas cięcia krzaków i młodych krzewów.** Cienkie materiały mogą utknąć w łańcuchu zębatym i zostać wyrzucone w kierunku operatora i/ lub spowodować utratę równowagi.

- **Przenosić piłę łańcuchową za pomocą przedniego uchwytu, gdy jest wyłączona, trzymając ją z dala od ciała. Podczas transportu lub przechowywania piły łańcuchowej należy zawsze zakładać pokrywę prowadnicy.** Poprawne obchodzenie się z piłą łańcuchową zmniejsza prawdopodobieństwo przypadkowego kontaktu z ruchomym łańcuchem zębatym.

- **Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania, napięcia łańcucha i części zamiennych.** Łańcuch, którego naprężenie i smarowanie są nieprawidłowe może spowodować jego zerwanie się jak również zwiększyć ryzyko odbicia.

- **Utrzymywać uchwyty suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Uchwyty tłuste i zabrudzone olejem są śliskie, powodując tym samym utratę kontroli.
- **Stosować piłę wyłącznie do cięcia drewna. Nie używać piły łańcuchowej do prac nieprzewidzianych w instrukcji obsługi. Nie używać piły łańcuchowej do cięcia tworzyw sztucznych, materiałów budowlanych lub materiałów innych niż drewno.** Używanie piły łańcuchowej do prac innych niż te przewidziane w instrukcji obsługi może doprowadzić do zaistnienia niebezpiecznych sytuacji.

-  Przedłużone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako "fenomen Raynauda" lub "biała ręka") przede wszystkim u cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, świerzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Objawy te mogą nasilić się wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocnego ściskania uchwytu. Przy pojawieniu się tego typu oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.
- Wskazane jest, by operatorzy pił do przycinania gałęzi pracujący na wysokości i zabezpieczeni za pomocą liny i uprzęży:
 - nigdy nie pracowali samodzielnie;
 - byli zabezpieczani przez operatora na ziemi, który odbył szkolenie w zakresie właściwego postępowania w sytuacjach awaryjnych;
 - obyli odpowiednie szkolenie ogólne na temat bezpiecznych technik wspinaczkowych i pozycji roboczych;
 - byli wyposażeni w pasy, liny, płaskie taśmy z końcówkami oczkami, karabinki i inne zalecane, dodatkowe środki bezpieczeństwa lub jakiegokolwiek inny system zapobiegający upadkowi operatora i piły.
- Przed odstawieniem maszyny po jej użyciu należy przeprowadzić czyszczenie i konserwację.
- Niewłaściwa konserwacja, użycie niezgodnych części zamiennych lub naruszenie urządzeń zabezpieczających może spowodować uszkodzenie sprzętu i poważne zranienie użytkownika.

2.3 PRZYCZYNY ODBICIA I ŚRODKI ZAPOBIEGAWCZE DLA OPERATORA

Zjawisko odbicia może zaistnieć, gdy ostrze lub końcówka prowadnicy dotkną obiektu, lub gdy drewno zakleszczy się, unieruchamiając piłę łańcuchową w punkcie cięcia.

Kontakt z końcówką może, w niektórych przypadkach, spowodować nagłą reakcją zwrotną, wyrzucając przewodnicę do góry i do tyłu w kierunku operatora.

Unieruchomienie łańcucha zębatego w górnej części przewodnicy może spowodować gwałtowne wypchnięcie łańcucha zębatego do tyłu w kierunku operatora.

Każda z wymienionych reakcji może spowodować utratę kontroli nad piłą, powodując obrażenia operatora. Nie można polegać wyłącznie na urządzeniach zabezpieczających na wyposażeniu piły.

Użytkownik piły łańcuchowej powinien podjąć środki ostrożności mające na celu wyeliminowanie ryzyka wypadków i obrażeń ciała podczas wykonywania prac cięcia. Odbicie jest wynikiem niewłaściwego użycia narzędzia i/lub nieodpowiednich procedur lub nieprawidłowych warunków pracy i można go uniknąć poprzez podjęcie odpowiednich środków ostrożności, określonych poniżej:

- **Mocno trzymać piłę obiema rękami, kciuki i palce wokół uchwytów piły łańcuchowej oraz przyjąć pozycję ciała i ramię umożliwiającą stawienie oporu sile odbicia.** Siły odbicia mogą być kontrolowane przez operatora, jeśli podjęte zostały niezbędne środki ostrożności. Nie wypuszczać z rąk piły łańcuchowej.
- **Nie wyciągać zbytnio rąk i nie ścinać powyżej wysokości ramion.** Pomaga to uniknąć przypadkowego kontaktu z końcówkami i umożliwia zachowanie lepszej kontroli nad piłą łańcuchową w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Używać tylko przewodnicę i łańcuchów zatwierdzonych przez producenta.** Nieodpowiednie przewodnice i łańcuchy mogą spowodować zerwanie się łańcucha i/lub odbicie.
- **Postępować zgodnie z instrukcjami producenta odnośnie ostrzenia i konserwacji piły łańcuchowej.** Zmniejszenie się poziomu głębokości zębów może zwiększyć ryzyko odrzutów.
- **Metody użytkowania elektrycznej piły łańcuchowej (akumulatorowej)**
Przestrzegać zawsze zaleceń bezpieczeństwa i stosować techniki przecinania najbardziej odpowiednie dla rodzaju wykonywanej pracy, zgodnie ze wskazówkami i przykładami zamieszczonymi w instrukcji obsługi.

• **Bezpieczne przemieszczanie elektrycznej piły łańcuchowej (akumulatorowej)**

Za każdym razem, gdy konieczne jest przestawienie lub przemieszczenie maszyny, należy:

- wyłączyć silnik, odczekać, aż łańcuch zatrzyma się i odłączy maszynę od sieci elektrycznej;
- nałożyć osłonę na przewodnicę;
- chwytać urządzenie wyłącznie za uchwyty i kierować przewodnicę w przeciwną stronę w stosunku do kierunku przemieszczania.

Kiedy transportuje się maszynę pojazdem samochodowym, należy umieścić je w taki sposób, aby nie stanowiła ona zagrożenia dla osób oraz mocno zablokować ją.

• **Zalecenia dla początkujących**

Przed wykonaniem po raz pierwszy ścinki drzewa lub obciążenia konarów, należy:

- przejść specjalne przeszkolenie w zakresie użytkowania tego typu urządzenia;
- zapoznać się uważnie z zaleceniami bezpieczeństwa i instrukcjami obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji;
- przećwiczyć cięcie na kłodach leżących na ziemi lub zamocowanych na stojakach w taki sposób, aby uzyskać niezbędną znajomość obchodzenia się z maszyną i najbardziej odpowiednimi technikami cięcia.

• **Prawidłowe użytkowanie i obchodzenie się z akumulatorowymi urządzeniami elektrycznymi.**

- a) Przed włożeniem akumulatora, należy upewnić się, że urządzenie zostało wyłączone. Montaż akumulatora do włączonego urządzenia elektrycznego może być przyczyną wypadków.
- b) Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarek zalecanych przez producenta. Ładowarki są zwykle przystosowane do danego typu akumulatora, w przypadku stosowania ich z innym typem akumulatora, istnieje ryzyko spowodowania pożaru.
- c) Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, zalecanych przez producenta i odpowiednich do użytkowanego urządzenia. Stosowanie innych akumulatorów może być przyczyną powstania obrażeń ciała oraz stwarzać ryzyko pożaru.
- d) Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków.

Zwarcie styków akumulatora może spowodować zapalenie lub pożar.

- e) Akumulator będący w złym stanie technicznym może spowodować wyciek płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu, przepłukać wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, zasięgnąć porady lekarza. Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia skóry lub poparzenia.
- f) Sprawdzić, czy akumulator jest w dobrym stanie technicznym i nie nosi oznak uszkodzenia. Nie należy używać maszyny z akumulatorem uszkodzonym lub zużyтым.

2.4 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania maszyny. Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia. Użytkownik urządzenie tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Podczas pracy, dostaje się do środowiska pewna ilość oleju, niezbędna do smarowania łańcucha, z tego powodu należy używać wyłącznie oleju biodegradowalnego przeznaczonego do tego celu. Użycie oleju mineralnego lub oleju silnikowego powoduje poważne szkody w środowisku naturalnym.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe

substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.



Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokończ utylizacji akumulatora. Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia.

Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZyny I JEJ PRZEZNACZENIE

Urządzenie to jest narzędziem do pracy w lesie o nazwie akumulatorowa piła łańcuchowa przeznaczona do prac przycinania i okrzesywania wykonywanych bezpośrednio na drzewie.

Urządzenie to składa się zasadniczo z silnika zasilanego akumulatorem oraz z prowadnicy, która przekazuje napęd z silnika na łańcuch zębaty, który działa jak prawdziwa piła.

Operator trzyma urządzenie obiema rękami za pomocą uchwytu przedniego i tylnego i może sterować głównymi przyciskami, zachowując zawsze bezpieczną odległość od urządzenia tnącego.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

⚠ Ten specjalny rodzaj piły został zaprojektowany specjalnie do przycinania drzew i powinien być użytkowany wyłącznie przez wyszkolonego operatora, który stosuje odpowiednio zaprojektowane i bezpieczne metody pracy. Niniejsza piła łańcuchowa przeznaczona jest wyłącznie do przycinania drzew wykonywanego zgodnie z powyższymi warunkami. Została ona stworzona do

pracy obydwiema rękami, dokładnie tak, jak w przypadku normalnej pily. Pewne normy krajowe mogą ograniczać jej zastosowanie.

Maszyna została zaprojektowana i stworzona do:

- przycinania i cięcia korony wysokich drzew;
- cięcia krzewów, pni lub drewnianych belek, których średnica zależy od długości prowadnicy;
- cięcia wyłącznie drewna;
- użytku tylko przez jednego operatora;
- użytku wyłącznie przez wykwalifikowanego i przeszkolonego w zakresie utrzymania drzew operatora.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie urządzenia stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- regulowanie żywoptotów;
- prace rzeźbiarskie;
- cięcie na części palet, skrzyń i ogólnie opakowań;
- cięcie na części mebli lub czegokolwiek, co może zawierać gwoździe, śruby lub wszelkiego rodzaju elementy metalowe;
- wykonywanie prac rzeźniczych;
- używanie urządzenia do cięcia materiałów, które nie są z drewna (tworzyw sztucznych, materiałów budowlanych);
- używanie urządzenia jako dźwigni do podnoszenia, przenoszenia lub łamania przedmiotów;
- użytkowanie urządzenia, gdy umieszczone jest ono na stałych wspornikach;
- korzystanie z urządzeń tnących innych niż te wymienione w tabeli "Dane techniczne". Ryzyko poważnego uszkodzenia ciała i zranienia;
- jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Urządzenie jest przeznaczone do użycia wyłącznie przez przeszkolonych operatorów, poinstruowanych w zakresie utrzymania drzew.

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (Rys. 2). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny.

Znaczenie symboli:



Ostrzeżenie! Prosimy przeczytać niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia.



Ostrzeżenie! W przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może być zagrożeniem dla samego siebie i dla innych.



Zagrożenie! Używać ochronników słuchu, okularów i kasku ochronnego.



Stosować obuwie ochronne oraz rękawice!



Zagrożenie! Nie wystawiać na działanie deszczu lub wilgoci.



Niebezpieczeństwo odbicia (Kickback)! Odbicie powoduje nagłe przemieszczenie się pily łańcuchowej w kierunku operatora. Należy zawsze pracować, przestrzegając zasad bezpieczeństwa. Stosować łańcuchy z ogniwami antyodbiciowymi, które ograniczają możliwość wystąpienia odbicia.



Ostrzeżenie! Nigdy nie trzymać urządzenia jedną ręką! Trzymać urządzenie obiema rękami, pozwala to utrzymać kontrolę nad urządzeniem i zmniejsza ryzyko odrzutu.



Zagrożenie! Nosić odzież ochronną.



Niniejsza pila łańcuchowa przeznaczona jest wyłącznie do użytku przez przeszkolonych operatorów, poinstruowanych w zakresie utrzymania drzew (patrz instrukcja obsługi).

WAŻNE *Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (Rys. 1):

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności CE
3. Miesiąc / Rok produkcji
4. Typ urządzenia
5. Napięcie zasilania
6. Numer fabryczny
7. Nazwa i adres producenta
8. Kod wyrobu
9. Długość prowadnicy
10. Podwójna izolacja

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*


3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących elementów, które spełniają następujące funkcje (Rys. 1):

- A. Silnik:** wprawia w ruch urządzenie tnące.
- B. Uchwyt przedni:** uchwyt znajdujący się w przedniej części piły łańcuchowej. Powinien być chwytywany lewą ręką.
- C. Uchwyt tylni:** uchwyt znajdujący się w tylnej części piły łańcuchowej. Powinien być chwytywany prawą ręką. Posiada główne przyciski sterujące przyspieszeniem.
- D. Przednia osłona dłoni:** urządzenie zabezpieczające umieszczone jest pomiędzy przednim uchwytem a łańcuchem zębatym w celu ochrony dłoni przed urazami w przypadku, gdy dłoń zsunie się z uchwytu. Osłona ta jest stosowana jako urządzenie do uruchomienia hamulca łańcucha.
- E. Punkt zaczepu:** urządzenie mocujące, które umożliwia przyczepienie piły do liny lub pasa, a następnie podłączenia ich za pomocą karabinków do uprząży operatora.
- F. Prowadnica:** stanowi wsparcie i prowadzi łańcuch zębaty.
- G. Łańcuch zębaty:** element przeznaczony do cięcia, składający się z ogniw napędowych wyposażonych w małe ostrza zwane "zębami" i przyłączy bocznych połączonych nitami.

- H. Chwytyk łańcucha:** zabezpieczenie, które uniemożliwia niekontrolowane ruchy łańcucha zębatego w przypadku pęknięcia lub rozluźnienia.
- I. Zderzak szponowy:** urządzenie zainstalowane na przeciwko punktu podłączenia prowadnicy, który działa jak punkt podparcia, gdy zetknie się z drzewem lub pnem.
- J. Osłona zderzaka szponowego:** urządzenie osłaniające zderzak szponowy wykorzystywane podczas przeładunku, transportu lub przechowywania urządzenia. Osłona ta powinna być usunięta podczas pracy maszyny.
- K. Osłona prowadnicy:** urządzenie zabezpieczające piłę łańcuchową, zakładane na prowadnicę w trakcie przemieszczania, transportu lub przechowywania urządzenia.
- L. Akumulator (jeśli nie jest dołączony do urządzenia, patrz par. 15.1 "akcesoria na zamówienie):** urządzenie to dostarcza niezbędnej do pracy silnika energii; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji.
- M. Ładowarka akumulatora (jeśli nie jest dołączony do urządzenia, patrz par. 15.2 "akcesoria na zamówienie):** urządzenie, które służy do ładowania akumulatora. Dostępne są dwa modele ładowarki: **M1** (ładowarka szybka); **M2** (ładowarka standardowa).
- N. Plecak na akumulatory** (akcesorium na zamówienie, par. 15.4): urządzenie do przechowywania akumulatorów.
- O. Kabel połączeniowy:** kabel umożliwiający połączenie maszyny z plecakiem na akumulatory.
- P. Symulator akumulatora** (akcesorium na zamówienie, par. 15.5): urządzenie które, jeśli zostanie umieszczone w gnieździe maszyny, umożliwi użycie plecaka na akumulatory.

4. MONTAŻ

 **Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.**

Dla ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe urządzenia nie są montowane bezpośrednio w fabryce, lecz muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniższą instrukcją.

⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni, w miejscu umożliwiającym swobodne przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajdują się elementy montażowe wyszczególnione w poniższej tabeli:

Prowadnica wraz z osłoną prowadnicy
Łańcuch zębaty
Klucz
Dokumentacja

4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć maszynę z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHA ZĘBATEGO

⚠ Do wykonywania jakichkolwiek czynności przy prowadnicy i łańcuchu, należy zawsze zakładać solidne rękawice robocze. Zwracać szczególną uwagę na montaż prowadnicy i łańcucha, aby nie obniżyć stopnia bezpieczeństwa i sprawności urządzenia; w przypadku wątpliwości należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.

⚠ Wykonać wszystkie czynności po wyjęciu akumulatora.

⚠ Przed zamontowaniem prowadnicy, należy upewnić się, czy nie jest włączony hamulec łańcucha (par. 5.4).

1. Używając klucza dostarczonego w zestawie odkręcić nakrętkę (Rys. 3.A) i zdjąć obudowę łańcucha (Rys. 3.B), aby uzyskać dostęp do zębatego i prowadnicy.
2. Zamontować prowadnicę (Rys. 4.A) przez wstawienie kołka (Rys. 4.B) w rowki

(Rys. 4.C) i przesunąć ją w kierunku tylnej części korpusu urządzenia.

3. Upewnić się, że sworzeń napinacza łańcucha (Rys. 4.D) jest prawidłowo umieszczony w odpowiednim otworze w prowadnicy, w przeciwnym razie, odpowiednio przekręcić wkrętakiem śrubę napinacza łańcucha (Rys. 4.E) tak, aby sworzeń został odpowiednio wsunięty w otwór.
4. Odchylić urządzenie, aby umożliwić nałożenie łańcucha wokół koła zębatego (Rys. 5).
5. Zamontować łańcuch (Rys. 6.A) wokół napędowego koła zębatego (Rys. 6.B) i wzdłuż szyn prowadnicy (Rys. 6.C), uważając, aby zachować prawidłowy kierunek przesuwu łańcucha.



Kierunek przesuwania łańcucha

6. Jeżeli końcówka prowadnicy jest wyposażona w zębatkę, należy uważać, by ogniwa napędzające łańcucha weszły prawidłowo we wręby zębatego (Rys. 7).
7. Założyć ponownie pokrywę (Rys. 8.A), bez dokręcania nakrętki.
8. Odpowiednio przekręcić śrubę mocującą napinacz łańcucha (Rys. 9.A) aż do otrzymania właściwego naprężenia łańcucha (Rys.10) (par. 6.1.3).
9. Trzymając drążek w podniesionym położeniu, dokręcić do końca nakrętkę pokrywki przy pomocy klucza będącego na wyposażeniu (Rys. 11.A).

4.3 BUDOWA PLECAKA NA AKUMULATORY (JEŚLI DOTYCZY)

- Plecak na akumulatory jest dostarczany zmontowany (Rys.1.N) i można go odcepić od szelek (Rys. 12) i transportować ręcznie.
- W celu odcepienia plecaka należy nacisnąć dwa górne przyciski (Rys. 12.A). Gniazda akumulatorów znajdują się po obu stronach plecaka (Rys. 13)
- Po prawej stronie plecaka znajdują się:
- gniazdo kabla (Rys. 14.A).
 - przełącznik akumulatora (Rys. 14.B)
 - gniazdo USB do ładowania innych urządzeń (np. telefonów komórkowych) (Rys. 14.C)

W celu uniknięcia obecności luźnego kabla, z obu stron w tylnej części są obecne przejścia, przez które można przełożyć kabel zasilający.

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 PRZYCISK ZABEZPIECZAJĄCY (URZĄDZENIE WŁĄCZAJĄCE / WYŁĄCZAJĄCE)



Po naciśnięciu tego przycisku (Rys. 15.A) włącza się i wyłącza zasilanie elektryczne urządzenia i następuje zaświecenie odpowiedniej diody (Rys. 15.B).

- Dioda zapalona: zasilanie elektryczne urządzenia jest włączone. Urządzenie jest gotowe do użycia.
- Obie diody zapalone: maszyna uruchomiona.
- Lampki nie świecą się: zasilanie elektryczne jest całkowicie wyłączone (OFF).



WAŻNE Podczas przenoszenia urządzenia, nigdy nie trzymać palca na przycisku, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się urządzenia.



Ikona "Ostrzeżenie" (Rys. 15.C) zapala się w razie awarii maszyny (zapoznać się z tabelą Identyfikacja usterek, par. 14).

5.2 DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Pozwala wprawić w ruch łańcuch.

Włączenie dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 16.A) jest możliwe tylko wtedy, gdy jednocześnie wciśnięta jest dźwignia blokady regulacji obrotów silnika (Rys. 16.B).

Urządzenie tnące zatrzymuje się automatycznie po zwolnieniu dźwigni regulacji obrotów silnika.

5.3 DŹWIGNIA BLOKADY OBROTÓW SILNIKA

Dźwignia blokady obrotów silnika (Rys. 16.B) umożliwia włączenie dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 16.A).

5.4 HAMULEC ŁAŃCUCHA

Jest to system bezpieczeństwa hamujący łańcuch, który zatrzymuje łańcuch w przypadku

odrzutów (odbić) w czasie pracy urządzenia. Odrzut następuje w wyniku nieprawidłowego kontaktu końcówki prowadnicy, powodując gwałtowne przesunięcie jej w górę i uderzenie ręki o zabezpieczenie przednie (Rys. 1.D). Aby zwolnić hamulec łańcucha należy odblokować go ręcznie.



Hamulec łańcucha włączony. Jest to możliwe, gdy przednia osłona dłoni jest odchylna całkowicie do przodu.



Hamulec łańcucha wyłączony. Jest to możliwe, gdy przednia osłona dłoni zostanie całkowicie odchylna w stronę korpusu urządzenia, aż zaskoczy.



Nie korzystać z urządzenia, gdy hamulec łańcucha działa nieprawidłowo i skontaktować się ze Państwem sprzedawcą w celu przeprowadzenia niezbędnych kontroli.

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY



Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

WAŻNE Aby uzyskać instrukcje dotyczące silnika i akumulatora (jeżeli jest przewidziany), należy zapoznać się z ich instrukcją obsługi.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpieczeństwa warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności.

6.1.1 Kontrola akumulatora

Należy zakupić akumulator o pojemności najbardziej odpowiedniej do potrzeb operacyjnych urządzenia i przed użyciem całkowicie naładować go, postępując zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w instrukcji akumulatora.

Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli "Dane techniczne".

- Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania:

- sprawdzić stan naładowania akumulatora, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatora.

6.1.2 Uzupelnianie oleju smarujacego przewodnicę i łańcuch

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy uzupełnić poziom oleju smarujacego. W celu zapoznania się ze sposobami i środkami ostrożności dotyczącymi uzupełniania oleju smarujacego patrz par. 7.3.

6.1.3 Kontrola naprężenia łańcucha

⚠ Wykonywać wszystkie czynności przy wyłączonym silniku.

⚠ Założyć grube rękawice robocze.

Skontrolować naprężenie łańcucha. Naprężenie jest prawidłowe, w momencie, gdy unosząc łańcuch w połowie przewodnicy, ogniwa napędzające nie wychodzą z przewodnicy (Rys. 10).

Aby wyregulować naprężenie łańcucha:

1. poluzować nakrętkę osłony przy pomocy klucza będącego na wyposażeniu;
2. odpowiednio przekręcić śrubę mocującą napinacz łańcucha (Rys. 9.A) aż do otrzymania właściwego naprężenia łańcucha;



3. trzymając drążek w podniesionym położeniu, dokręcić do końca nakrętkę pokrywy przy pomocy klucza będącego na wyposażeniu (Rys. 11.A).

⚠ Nie pracować z luźnym łańcuchem, aby nie stwarzać zagrożenia i nie dopuścić do sytuacji, w której łańcuch zsunąłby się z szyn przewodnicy.

WAŻNE W pierwszym okresie użytkowania (lub po wymianie łańcucha) należy znacznie częściej kontrolować naprężenie łańcucha z powodu jego wyciągania się.

6.1.4 Użycie plecaka (jeśli dotyczy)

1. Włożyć akumulator do jednej z komór w plecaku na akumulatory (Rys. 13), dociskając go, aż do usłyszenia "kliknięcia" i zaskoczenia go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu;
2. podłączyć kabel do plecaka w odpowiednim gnieździe (Rys. 14.A), dociskając go, aż do usłyszenia "kliknięcia" i zaskoczenia go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu;
3. wyregulować szelki i zamknąć uprzęż z przodu (Rys. 17).

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.

⚠ Zawsze przeprowadzać codzienną kontrolę maszyny przed jej użyciem, po upadku lub innych wstrząsach w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń lub istotnych wad.

6.2.1 Ogólna kontrola bezpieczeństwa

Część	Wynik
Uchwyty i osłony	Czyste, suche, wolne od oleju i smaru, prawidłowo i bezpiecznie zamontowane na urządzeniu.
Śruby na urządzeniu i na ostrzu	Dobrze dokręcone (nie poluzowane)
Drogi przepływu powietrza chłodzącego	Drożne
Prowadnica	Zamontowana prawidłowo

Łańcuch	Naostrzony, nieuszkodzony lub zużyty, prawidłowo zamontowany i naprężony
Ostony	W stanie nienaruszonym, bez uszkodzeń.
Akumulator	Brak uszkodzeń opakowania, bez wycieków płynu
Urządzenie	Brak śladów uszkodzeń lub zużycia
Dźwignia regulacji obrotów silnika napędu, dźwignia blokady	Powinny mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu.
Włączanie testowe	Brak nietypowych wibracji Brak nietypowych dźwięków

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
Umieścić akumulator w jego gnieździe (par. 7.2.3). Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa .	Powinna zapalić się niebieska lampka (zasilanie elektryczne podłączone), łańcuch nie powinien się obracać. ⚠ Nie używać urządzenia, jeśli łańcuch porusza się; w tym przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą.
Wcisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika i wcisnąć dźwigni blokady obrotów silnika)	Dźwignia regulacji obrotów silnika jest zablokowana.
Nacisnąć przycisk blokady obrotów silnika i wcisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika.	Dźwignie powinny mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu. Łańcuch przemieszcza się.
Zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika lub nacisnąć przycisk bezpieczeństwa.	Dźwignia powinna powrócić automatycznie i szybko do pozycji neutralnej. Łańcuch powinien się zatrzymać.

KONTROLA HAMULCA ŁAŃCUCHA 1. Włączyć urządzenie (par. 6.4) 2. Mocno chwycić uchwyty obiema rękami. 3. Wcisnąc dźwignię regulacji obrotów silnika, w celu utrzymania łańcucha w ruchu, popchnąć do przodu przednią ostonę ręki, wykorzystując do tego wierzch dłoni (par. 5.4)	3. Łańcuch powinien natychmiast się zatrzymać. Kiedy łańcuch się zatrzyma, natychmiast zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika i wyłączyć hamulec łańcucha (par. 5.4).
---	--

⚠ Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Należy zwrócić się o pomoc do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy urządzenia.

6.3 PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ NA DRZEWIE

Piła powinna być wyposażona w płaskie taśmy z końcowymi oczkami odpowiednie do mocowania upręży operatora.

- Przyczepić taśmę z końcowymi oczkami do punktu sprzęgu (Rys. 18.A), znajdującego się w dolnej części piły.
- Dostarczyć odpowiednie karabinki umożliwiające mocowanie pośrednie (za pomocą płaskiej taśmy z końcowymi oczkami) i bezpośrednie (za pomocą punktu mocowania piły) piły do pasa operatora.
- Upewnić się, że zasilanie elektryczne jest wyłączone (Lampki wyłączone) (Rys. 15.B).
- Upewnić się, że hamulec łańcucha jest włączony (par. 5.4).
- Przekazać maszynę operatorowi, który znajduje się na drzewie.

⚠ Upewnić się, że piła jest prawidłowo przypięta, gdy jest przekazywana operatorowi, który wykonuje prace na drzewie i upewnić się, że jest przymocowany do upręży pasowej przed odczepieniem jej od sprzętu służącego do jej wciągania do góry.

- Zabezpieczyć piłę, mocując ją do konkretnego punktu mocowania na upręży operatora (Rys. 19). Punkty mocujące mogą być to punkty centralne (przednie lub tylne) lub też boczne:

- tam, gdzie to możliwe, należy zamocować piłę do środkowego punktu tylnego (Rys. 18.A), aby nie zaplątała się w liny wspinaczkowe oraz w celu zapewnienia, by jej waga była odpowiednio rozłożona na plecach operatora (Rys. 20).

UWAGA *Możliwość zamocowania piły bezpośrednio do uprząży pasowej zmniejsza ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas przemieszczania się wokół drzewa.*

⚠ *Piła powinna być zawsze wyłączona, gdy jest ona przymocowana bezpośrednio do uprząży.*

WAŻNE *Podczas przemieszczania piły z jednego punktu zaczepowego do drugiego, należy upewnić się, że urządzenie jest zabezpieczone w nowej pozycji przed zwolnieniem go z poprzedniego punktu mocowania.*

6.4 URUCHOMIENIE

6.4.1 Uruchomienie z akumulatora

1. Zdjąć obudowę zabezpieczającą z prowadnicy (Rys. 1.K) i osłonę zderzaka szponowego (Rys. 1.J) (jeśli jest nałożona).
2. Upewnić się, że prowadnica i łańcuch nie dotykają powierzchni czy innych przedmiotów.
3. Umieścić prawidłowo akumulator w jego gnieździe (par. 21.B) (par. 7.2.3).
4. Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (niebieska lampka) (Rys. 15.A).
5. Uruchomić dźwignię blokady obrotów silnika (Rys. 16.B) i dźwignię regulacji obrotów silnika. (Rys. 16.A).

6.4.2 Uruchamianie z symulatorem akumulatora (jeśli dotyczy)

1. Zdjąć obudowę zabezpieczającą z prowadnicy (Rys. 1.K) i osłonę zderzaka szponowego (Rys. 1.J) (jeśli jest nałożona).
2. Upewnić się, że prowadnica i łańcuch nie dotykają powierzchni czy innych przedmiotów.
3. Umieścić prawidłowo symulator w jego gnieździe na maszynie (Rys.21.P).
4. Połączyć kabel połączeniowy z symulatorem akumulatora (Rys.21.O).
5. Wybrać akumulator przeznaczony do aktywacji za pomocą przełącznika (Rys. 14.B).
6. Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (niebieska lampka) (Rys. 15.A).
7. Uruchomić dźwignię blokady obrotów silnika (Rys. 16.B) i dźwignię regulacji obrotów silnika. (Rys. 16.A).

6.5 PRACA

Przed wykonaniem po raz pierwszy ścinki drzewa lub obciążenia konarów, należy:

- przejść specjalne przeszkolenie w zakresie użytkowania tego typu urządzenia;
- zapoznać się uważnie z zaleceniami bezpieczeństwa i instrukcjami obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji;
- przeciwłożyć ciężce na kłodach leżących na ziemi lub zamocowanych na stojakach w taki sposób, aby nabyć praktykę obchodzenia się z urządzeniem i poznać najbardziej odpowiedniej techniki cięcia.

W celu rozpoczęcia pracy, należy postępować w następujący sposób:

- Przed uruchomieniem napędu zawsze wyłączyć hamulec łańcucha.
- Podczas pracy urządzenie powinno być zawsze mocno trzymane obydwiema rękami, lewa ręka na uchwycie przednim a prawa na uchwycie tylnym, niezależnie od ewentualnej leworęczności operatora.

⚠ *Natychmiast zatrzymać silnik, jeżeli łańcuch zablokuje się podczas pracy.*

UWAGA *Podczas użytkowania akumulator jest zabezpieczony przed całkowitym rozładowaniem za pomocą urządzenia zabezpieczającego, które wyłącza maszynę i blokuje jej działanie.*

6.5.1 Kontrole przeprowadzane w trakcie pracy urządzenia

6.5.1.a Kontrola naprężenia łańcucha

Podczas pracy łańcuch stopniowo się wydłuża, dlatego należy często sprawdzać jego napięcie (par. 6.1.3).

6.5.1.b Kontrola dopływu oleju

WAŻNE Nie należy korzystać z urządzenia bez wcześniejszego uzupełnienia oleju smarowania łańcucha i prowadnicy!

⚠ **Upewnić się, że prowadnica i łańcuch są na odpowiednim miejscu podczas dokonywania kontroli dopływu oleju.**

Włączyć silnik (par. 6.4) i sprawdzić, czy olej do smarowania łańcucha jest odpowiednio rozprowadzany, tak jak pokazano to na (Rys. 22).

6.6 PRACE LEŚNE

6.6.1 Okrzesywanie drzewa

⚠ **Upewnić się, że w miejscu opadania gałęzi nie ma innych przedmiotów.**

⚠ **W celu wykonania prac przycinania na wysokości za pomocą liny i uprząży pasowej, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w ust. 6.7.**

1. Przyjąć pozycję po przeciwnej stronie w stosunku do gałęzi przeznaczonych do obcięcia.
2. Wykonywać cięcie, zaczynając od niższych gałęzi, a następnie przejść do cięcia wyższych partii gałęzi.
3. Wykonać pierwsze cięcie od dołu do góry (Rys. 23.A). Ukończyć okrzesywanie przycinając od góry do dołu, tak jak pokazano to na (Rys. 23.B).

6.6.2 Ścinka drzewa

WAŻNE Kiedy dwie lub więcej osób jednocześnie wykonuje przycinanie dłużycy lub ścinkę drzewa, prace te powinny być prowadzone na oddalonych od siebie obszarach, a odległość pomiędzy nimi powinna wynosić co najmniej 2,5 wysokości drzewa przeznaczonego do wycinki. Nie ścinać drzew, gdy istnieje ryzyko spowodowania zagrożenia dla osób, potrącenia linii energetycznej lub wyrządzenia szkód materialnych. W przypadku, gdy drzewo zetknie się z siecią

linii dystrybucji energii, należy niezwłocznie powiadomić firmę odpowiedzialną za sieć.

Przed przystąpieniem do ścinki drzewa:

- należy wziąć pod uwagę naturalne nachylenie drzewa, stronę po której gałęzie są większe i kierunek wiatru, aby ocenić w jaki sposób drzewo upadnie;
- usunąć z drzewa brud, kamienie, kawałki kory, gwoździe, klamry i druty;
- uwolnić teren wokół drzewa od przeszkód i upewnić się, czy podłoże jest stabilne;
- wyznaczyć drogi ewakuacyjne, usuwając przeszkody; drogi ewakuacyjne powinny być wyznaczone w kierunku przeciwnym do kierunku upadku drzewa o około 45° (Rys. 24) i powinny umożliwić ucieczkę operatora w bezpieczną okolicę, oddaloną około 2,5 razy w stosunku do wysokości drzewa przeznaczonego do wycinki;
- Należy stać powyżej terenu, na który prawdopodobnie potoczy się drzewo lub upadnie po wycięciu.

• Rzaz podcinający

1. Ustawić się po prawej stronie drzewa, za piłą.
2. Wykonać poziomy rzaz na głębokość 1/3 średnicy drzewa, prostopadle do kierunku upadku drzewa, (Rys. 25.A).

• Rzaz ścinający

1. Wykonać rzaz ścinający na wysokości co najmniej 5 cm powyżej rzazu poziomego (Rys. 26.B).
2. Wykonać rzaz ścinający w taki sposób, aby pozostawić nieodpiłowaną część pnia, który posłuży jako zawias (Rys. 26.C). Drewniany zawias zapobiega skręcaniu drzewa i jego upadku w złym kierunku. Nie wykonywać przecięć na zawiasie.
3. Bez wyjmowania prowadnicy, zmniejszać stopniowo grubość zawiasu, aż do upadku drzewa.
4. Jeżeli istnieje jakiegokolwiek ryzyko, że drzewo nie spadnie w żądanym kierunku, lub że może przechylić się do tyłu i zgnieść łańcuch zębaty, zatrzymać cięcie przed dokończeniem rzazu ścinającego i zastosować drewniane, plastikowe lub aluminiowe kliny (Rys. 27.D) w celu otwarcia cięcia. Spowodować upadek drzewa wzdłuż pożądanej linii upadku, uderzając młotem w klin.
5. Kiedy drzewo zaczyna upadać, należy wyjąć i wyłączyć urządzenie (par. 6.9), położyć na ziemi, a następnie oddalić się z miejsca upadku po wyznaczonej ścieżce ewakuacyjnej. Należy uważać na spadające z góry gałęzie, i gdzie stawia się stopy.

6.6.3 Okrzesywanie gałęzi

Okrzesywanie oznacza obcinanie gałęzi ze ściętego drzewa.

⚠ Należy zwrócić uwagę na punkty podparcia gałęzi o ziemię i sprawdzić, czy nie jest ona naprężona oraz na kierunek, który może obrać gałąź podczas cięcia i ewentualną niestabilność drzewa po odcięciu gałęzi.

Podczas przycinania, należy pozostawić niższe, większe gałęzie, aby pień mógł oprzeć się o ziemię. Usuwać małe gałęzie za pomocą pojedynczego cięcia (Rys. 28.A). Najlepiej jest obcinać naprężone gałęzie od dołu do góry, aby uniknąć zgięcia piły łańcuchowej (Rys. 28.B).

6.6.4 Cięcie dłużycy

Cięcie dłużycy oznacza cięcie pnia w poprzek jego długości.

Należy upewnić się, że stopy są stabilnie oparte o podłoże, i że masa ciała jest równomiernie rozłożona na obie nogi. Jeśli to możliwe, należy podnieść i wesprzeć pień za pomocą gałęzi, pni lub kłód.

Cięcie dłużycy można ułatwić sobie, używając zderzaka szponowego (Rys. 1.1):

1. wbić zderzak szponowy w pień i podważając go, wykonać urządzeniem ruch w kształcie łuku, co pozwoli prowadnicy wgłębić się w drewno (Rys. 29);
2. powtórzyć czynność kilka razy, jeśli jest to konieczne, zmieniając punkt oparcia zderzaka szponowego.

• Pień oparty o ziemię

Gdy pień oparty jest na całej długości, jest cięty od góry (cięcie górne) (Rys. 30.A).

- Przeciąć do około połowy średnicy, a następnie obrócić pień i dokończyć cięcie z drugiej strony.

• Pień oparty tylko na jednym końcu

Gdy pień oparty jest o ziemię tylko na jednym końcu:

- należy przeciąć 1/3 średnicy pnia od dołu (cięcie dolne) (Rys. 31.A);
- następnie należy dokonać ostatecznego cięcia, wykonując górne cięcie dłużycy w celu zetknięcia się z pierwszym cięciem (Rys. 31.B).

• Pień podparty na obu końcach

Gdy pień oparty jest o ziemię na obu końcach:

- należy przeciąć 1/3 średnicy pnia, zaczynając od góry (przecinanie dłużycy górne) (Rys. 32.A);
- następnie dokonać ostatecznego cięcia, wykonując przecięcie dłużycy dolne poniżej 2/3 grubości dolnej w celu zetknięcia się z pierwszym cięciem (Rys. 32.B).

• Pień przechylony

Podczas cięcia pnia na skarpie, należy zawsze stać powyżej pnia (Rys. 33).

W trakcie końcowego etapu cięcia, w celu utrzymania kontroli nad pniem, należy zmniejszyć nacisk bez puszczenia rękkości piły. Nie należy dopuścić, by piła dotknęła podłoża.

6.7 PRACE PRZYCINANIA NA WYSOKOŚCI ZA POMOCĄ LINY I UPRZEŻY PASOWEJ

WAŻNE *Rozdział ten opisuje procedury robocze w celu zmniejszenia ryzyka obrażeń spowodowanych przez piły do przycinania gałęzi przeznaczonych do prac na wysokości wykonywanych za pomocą liny i uprząży pasowej. Nie mogą być uważane jako zamiennik formalnego szkolenia. Wytyczne podane w niniejszym załączniku stanowią wyłącznie przykłady dobrych praktyk. Należy zawsze przestrzegać prawa i przepisów krajowych.*

6.7.1 Oburęczne użycie pilarki

Użycie pilarki oburącz umożliwiła:

- zachowanie dobrej przyczepności w przypadku odrzutu pilarki;
- zachowanie kontroli nad piłą i zmniejszenie prawdopodobieństwa wejścia jej w kontakt z linami wspinaczkowymi i ciałem operatora;
- przyjęcie bezpiecznej pozycji roboczej w taki sposób, by uniknąć utraty kontroli nad urządzeniem, co mogłoby skutkować zetknięciem się ciała operatora z piłą (niezamierzony ruch podczas pracy z piłą).

Aby umożliwić chwytywanie piły oburącz, operator powinien stosować się zawsze do ogólnej zasady polegającej na przyjęciu bezpiecznej pozycji podczas obsługi piły łańcuchowej, trzymając ją:

- na wysokości bioder do cięć poziomych lub
- na wysokości splotu słonecznego do cięć pionowych.

- Gdy operator pracuje w pobliżu pionowych gałęzi, przy zmniejszonej sile bocznej pozycji roboczej, wystarczy dobre wsparcie, aby zachować bezpieczną równowagę podczas pracy.
- Gdy operator oddala się od gałęzi, wzrasta siła boczna, istnieje więc konieczność jej wyeliminowania lub zrównoważenia, postępując w jeden z następujących sposobów:
 - przekierować główną linię za pomocą dodatkowego punktu kotwiczenia;
 - zastosować płaską, regulowaną taśmę z końcowymi oczkami, przypinając ją bezpośrednio do uprząży za pomocą dodatkowego punktu kotwiczącego (Rys. 34);
- Osiągnięcie stabilnej pozycji roboczej może być ułatwione poprzez zastosowanie tymczasowego wspornika w formie pętli z pasa w celu wsunięcia stopy. (Rys. 35).

6.7.2 Jednoręczne użycie pilarki

⚠ Nie wykonywać prac tylko jedną ręką, jeśli jest się w niestabilnej pozycji roboczej, lub gdy stosuje się piłę mechaniczną zamiast piły ręcznej do przycinania końcówek gałęzi o małej średnicy.

Piła do przycinania może być obsługiwana jedną ręką w przypadku, gdy:

- operator nie jest w stanie przyjąć odpowiedniej pozycji roboczej, która umożliwi użycie obu rąk,
- istnieje potrzeba, by utrzymać (wesprzeć) pozycję roboczą za pomocą dłoni,
- istnieje potrzeba wykonania cięcia, które wymaga pełnego wydłużenia (wyciągnięcia) górnej kończyny operatora poza linię korpusu operatora (Rys. 36).

Operator nie powinien nigdy:

- ciąć strefą odbicia odpowiadającą końcówce przewodnicy piły;
- "trzymać i ciąć" fragmenty gałęzi;
- próbować łapać upadające fragmenty.

6.8 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

WAŻNE *Zatrzymać maszynę (par. 6.9) podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.*

⚠ Natychmiast zatrzymać silnik, jeżeli łańcuch zablokuje się podczas pracy.

Jeżeli podczas prac przycinania na wysokości (wykonanych za pomocą liny i uprząży pasowej), piła zaklinuje się, operator powinien:

1. natychmiast zatrzymać urządzenie;
2. przycześć ją w bezpieczny sposób do partii gałęzi, która biegnie od pnia do cięcia lub do osobnej liny urządzania;
3. jeśli to konieczne, wyciągnąć piłę z wykonanego cięcia przez podniesienie gałęzi;
4. jeśli to konieczne, użyć piły ręcznej lub drugiej piły mechanicznej w celu uwolnienia uwięzionej piły poprzez wykonanie cięcia minimum 30 cm od zaklinowanej piły. Cięcia w celu uwolnienia zaklinowanej piły powinny być zawsze wykonywane w kierunku końca gałęzi (tzn. pomiędzy uwięzioną piłą a końcem gałęzi, a nie pomiędzy piłą a pniem). W ten sposób można zapobiec, by piła przeciągnięta została wraz z odcinaną częścią gałęzi, co mogłoby jeszcze bardziej skomplikować sytuację.

6.9 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania maszyny:

1. Zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (Rys. 16.A).
2. Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa i wyłączyć zasilanie elektryczne (lampa wyłączona) (Rys. 15.A).

⚠ Po zwolnieniu dźwigni regulacji obrotów silnika może potrwać kilka sekund zanim łańcuch zębaty się zatrzyma.

Zawsze zatrzymać maszynę:

- podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.

⚠ Podczas przenoszenia urządzenia, nigdy nie trzymać palca na przycisku bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się urządzenia.

6.10 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

6.10.1 Po użyciu akumulatora

1. Wyjąć akumulator z gniazda (Rys. 37.B) i go naładować (par. 7.2.2);
2. zamontować osłonę przewodnicy (Rys. 1.K);
3. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
4. poluzować nakrętkę mocującą drążek w celu zmniejszenia naprężenia łańcucha (par. 6.1.3);

5. starannie oczyścić urządzenie z kurzu i zanieczyszczeń i usunąć z łańcucha wszystkie pozostałości trocin lub oleju (par. 7.4);
6. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźwane śruby i nakrętki.

6.10.2 Po użyciu z symulatorem akumulatora (jeśli dotyczy)

1. Ustawić przełącznik plecaka na akumulatory na "OFF" (Rys. 14.B);
2. wyjąć symulator akumulatora z maszyny (Rys. 37.P);
3. wysunąć plecak na akumulatory;
4. odłączyć kabel połączeniowy z symulatora akumulatora (Rys.37.O) i plecaka (Rys. 14.A);
5. wyjąć akumulator z plecaka (Rys. 38.B) i go naładować (par. 7.2.2);
6. zamontować osłonę prowadnicy (Rys. 1.K);
7. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
8. poluzować nakrętkę mocującą drążek w celu zmniejszenia naprężenia łańcucha (par. 6.1.3);
9. starannie oczyścić urządzenie z kurzu i zanieczyszczeń i usunąć z łańcucha wszystkie pozostałości trocin lub oleju (par. 7.4);
10. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźwane śruby i nakrętki.

WAŻNE Należy zawsze wyjąć akumulator (par. 7.2.2) i zamontować osłonę ostrza za każdym razem przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru lub nieużytkowanego.

7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

⚠ Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępuwać zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

⚠ Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji/ regulacji urządzenia:

- **Zatrzymać urządzenie;**
 - **Odczekać do zatrzymania się łańcucha;**
 - **Wyjąć akumulator z jego gniazda;**
 - **zamontować osłonę prowadnicy, za wyjątkiem przypadków interwencji bezpośrednio na prowadnicy lub łańcuchu;**
 - **odczekać, aż silnik będzie dostatecznie schłodzony;**
 - **przeczytać instrukcję obsługi;**
 - **nosić odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne;**
- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
 - Stosowanie nieoryginalnych lub nieprawidłowo zamontowanych części zamiennych lub akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo urządzenia. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie mienia, wypadki lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
 - Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

7.2 AKUMULATOR

7.2.1 Wydajność akumulatora

- Wydajność akumulatora zależy głównie od:
- a. czynników środowiskowych, które powodują zwiększenie zapotrzebowania na energię:
 - cięcia drzew i gałęzi o zbyt grubych gałęziach.
 - b. zachowań operatora, który powinien unikać:
 - częstego włączania i wyłączania maszyny podczas pracy;

- stosowania nieprawidłowej techniki cięcia w stosunku do rodzaju pracy do wykonania (par. 6.6, par. 6.7).

W celu dokonania optymalizacji wydajności akumulatora zaleca się:

- cięcie drewna, gdy jest ono suche;
- użycie najbardziej odpowiedniej techniki w stosunku do typu czynności.

W przypadku użycia maszyny w sesjach roboczych dłuższych od dozwolonych dla standardowego akumulatora, możliwe jest:

- dokonanie zakupu drugiego standardowego akumulatora w celu natychmiastowej wymiany rozładowanego akumulatora, bez przerywania ciągłości pracy.

7.2.2 Wyjęcie i ponowne ładowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk blokujący znajdujący się w akumulatorze na maszynie (Rys. 37.A) lub w akumulatorze w plecaku (Rys. 38. A) (o ile przewidziano)
2. wyjąć akumulator z maszyny (Rys. 37.B) lub z plecaka na akumulatory (Rys. 38.B) (jeśli dotyczy);
3. włożyć akumulator (Rys. 39.A) do obudowy ładowarki (Rys. 39.B);
4. Podłączyć ładowarkę do gniazda wtykowego (Rys. 39.C) o napięciu odpowiadającym temu wskazanemu na tabliczce znamionowej.
5. Dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatora/ładowarki.

UWAGA Akumulator wyposażony jest w zabezpieczenie uniemożliwiające ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie mieści się w przedziale pomiędzy 0 i +45 °C.

UWAGA Akumulator może być ponownie naładowany w każdej chwili, również częściowo, bez ryzyka jego uszkodzenia.

7.2.3 Ponowny montaż akumulatora w urządzeniu

Po zakończeniu ponownego ładowania:

1. Wyjąć akumulator (Rys. 40.A) z gniazda w ładowarce, (unikając, po kompletnym jego naładowaniu, zbyt długiego pozostawiania w ładowarce);
2. Odłączyć ładowarkę akumulatora od sieci elektrycznej (Rys. 40.B);

3. Wsunąć baterię do gniazda na maszynie (Rys. 21.B) lub do jednego z gniazd plecaka na akumulatory (Rys. 13) (jeśli dotyczy);
4. docisnąć aż do usłyszenia "kliknięcia" i zaskoczenia go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu.

7.3 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA OLEJU SMARUJĄCEGO PROWADNICĘ I ŁAŃCUCH

UWAGA W pobliżu korka zbiornika oleju smarującego łańcuch (Rys. 41.A) zamieszczony jest następujący symbol:



Zbiornik oleju smarującego prowadnicę i łańcuch

WAŻNE Należy stosować wyłącznie olej do pił łańcuchowych lub olej kleisty do pił łańcuchowych. Nie używać zanieczyszczonego oleju, aby nie zapchać filtra w zbiorniku i uniknąć bezpowrotnego uszkodzenia pompy oleju.

Używanie oleju dobrej jakości jest podstawą odpowiedniego smarowania części tnących; olej zużyty lub niskiej jakości uniemożliwia prawidłowe smarowanie i skraca żywotność łańcucha i prowadnicy.

WAŻNE Nigdy nie uruchamiać łańcucha bez dostatecznej ilości oleju, może to spowodować uszkodzenie piły i narazić operatora na niebezpieczeństwo.

Sprawdzić ilość oleju w pile łańcuchowej za pomocą wskaźnika poziomu oleju (Rys. 41.B).

Jeśli poziom oleju jest niski, należy dolać oleju, postępując w sposób następujący:

1. Odkręcić i wyjąć korek (Rys. 41.A) ze zbiornika.
2. Wlać olej do zbiornika, monitorując poziom za pomocą wskaźnika (Rys. 41.B).
3. Upewnić się, że do zbiornika nie dostały się nieczystości podczas napełniania oleju.
4. Założyć korek i dokręcić go.

7.4 CZYSZCZENIE

7.4.1 Czyszczenie maszyny i silnika

Każdorazowo po zakończeniu pracy, wyczyścić dokładnie urządzenie z kurzu i zanieczyszczeń.

- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać urządzenie, a w szczególności silnik bez pozostałości liści, gałęzi lub nadmiaru smaru.

- Czyścić urządzenie po każdym użyciu przy użyciu czystej, wilgotnej szmatki nasączonej łagodnym detergentem.
- Usunąć wszelkie ślady wilgoci za pomocą miękkiej, suchej szmatki. Wilgoć może spowodować ryzyko porażenia prądem.
- Nie należy używać żrących środków czyszczących ani rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzywa sztucznego lub uchwytów.
- Nie stosować strumieni wody oraz unikać moczenia silnika i komponentów elektrycznych.
- Aby nie dopuścić do przegrzania i uszkodzenia silnika lub akumulatora, należy zawsze upewnić się, że chłodzące kratki wlotu powietrza są czyste i wolne od zanieczyszczeń.

7.4.2 Czyszczenie łańcucha

Każdorazowo, po każdym użyciu, usunąć z łańcucha wszelkie pozostałości trocin lub oleju.

W przypadku mocnego zaolejenia lub pokrycia żywicą, zdjąć łańcuch i umieścić go na kilka godzin w zbiorniku ze specjalnym detergentem. Następnie spłukać go czystą wodą i przed ponownym zamontowaniem na urządzeniu, pokryć odpowiednim sprayem przeciwkorozyjnym.

7.5 CHWYTAK ŁAŃCUCHA

Sprawdzić przed każdym użyciem stan chwytaka łańcucha (Rys. 1.H) oraz naprawić go w przypadku uszkodzenia.

7.6 OTWORY SMAROWANIA URZĄDZENIA I PROWADNICZY

Codziennie, przed każdym użyciem, zdjąć pokrywę (par. 4.2), zdemontować prowadnicę i sprawdzić, czy otwory smarowania urządzenia (Rys. 42.A) i prowadnicy (Rys. 42.B) nie są zapchane.

7.7 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Systematycznie sprawdzać, czy uchwyty są dobrze zamocowane.


8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

8.1 METALOWA TAŚMA HAMULCA ŁAŃCUCHA


Raz na miesiąc należy zlecić w punkcie sprzedaży przegląd integralności metalowej taśmy hamulca łańcucha wokół bębna sprzęgła. Taśmę należy wymienić, gdy jest uszkodzona lub zdeformowana.


8.2 ZĘBATKA ŁAŃCUCHA

Należy okresowo kontrolować stan zębátky w punkcie sprzedaży i wymienić ją na nową, jeżeli ulegnie zużyciu.

 **Nie montować nowego łańcucha na zużytej zębátce lub odwrotnie.**


8.3 KONSERWACJA ŁAŃCUCHA ZĘBATEGO

 **Ze względów bezpieczeństwa i polepszenia wydajności, łańcuch tnący powinien być zawsze dobrze naostrzony.**

 **Do wykonywania jakichkolwiek czynności przy prowadnicy i łańcuchu, należy zawsze zakładać solidne rękawice robocze.**

Ostrzenie łańcucha jest konieczne, gdy:

- Trociny przypominają proszek.
- Potrzebny jest większy nacisk podczas cięcia.
- Cięcie nie jest prostoliniowe.
- Wibracje zwiększają się.

 **Jeżeli łańcuch nie jest wystarczająco naostrzony, zwiększa się ryzyko odbicia (kickback).**

WAŻNE Zaleca się powierzyć czynność ostrzenia specjalistycznemu serwisowi, gdzie zostanie ona wykonana przy zastosowaniu specjalnej aparatury, która gwarantuje minimalne usunięcie materiału i równomierne naostrzenie wszystkich ostrzy.

8.3.1 Wymiana łańcucha zębatego

Łańcuch powinien być wymieniony gdy:

- długość ostrza zmniejszy się do 5 mm lub mniej;
- luz w ogniwach na złączach jest za duży;
- prędkość cięcia jest mała i ponowne ostrzenie nie poprawia szybkości cięcia; łańcuch jest zużyty.

WAŻNE Po wymianie łańcucha należy częściej kontrolować jego naprężenie z powodu wyciągania się łańcucha.

8.4 KONSERWACJA PROWADNICY

UWAGA Wszystkie czynności przeprowadzane na prowadnicy wymagają pewnych kompetencji i użycia specjalnych narzędzi. Ze względów bezpieczeństwa, i aby mogły być one wykonane w profesjonalny sposób, należy skontaktować się w tym celu ze Państwa sprzedawcą.

Aby uniknąć asymetrycznego zużycia się prowadnicy, należy okresowo ją obracać.

W celu utrzymania sprawności prowadnicy należy:

1. smarować łożyska zębaki (jeżeli prowadnica jest w nią wyposażona) za pomocą odpowiedniej strzykawki (brak w zestawie);
2. wyczyścić rowek prowadnicy z pomocą odpowiedniej skrobaczki (brak w zestawie) (Rys. 43.A);
3. wyczyścić otwory smarowania (Rys. 43.B);
4. płaskim pilnikiem, usunąć zadziory z boków prowadnicy i opłouwać ewentualne nierówności między szynami.

8.4.1 Wymiana prowadnicy

Prowadnica powinna być wymieniona, gdy:

- głębokość rowka jest niższa niż wysokość ogniw napędzających (które nigdy nie mogą dotykać dna);
- ścianka wewnętrzna szyny jest tak zużyta, że powoduje boczne skrzywienie łańcucha.

9. MAGAZYNOWANIE

9.1 MAGAZYNOWANIE MASZYNY

W razie konieczności magazynowania urządzenia:

1. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go;
2. nałożyć osłonę na prowadnicę;
3. odczekać, aż silnik będzie dostatecznie schłodzony;
4. dokonać czyszczenia (par. 7.4).
5. Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
6. Przechowywanie maszyny:
 - w suchym środowisku;

- zabezpieczonej przed wpływami atmosferycznymi;
- w miejscu niedostępnym dla dzieci;
- Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

9.2 MAGAZYNOWANIE AKUMULATORA

Akumulator należy przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.

UWAGA W przypadku długotrwałej bezczynności, w celu przedłużenia wydajności akumulatora, należy ładować go raz na dwa miesiące.

10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy należy przemieścić, podnieść, przetransportować lub przechylić urządzenie, należy:

- Zatrzymać urządzenie;
- Odczekać do zatrzymania się łańcucha;
- wyjąć akumulator z gniazda i naładować go;
- Nałożyć osłonę na prowadnicę;
- odczekać, aż silnik będzie dostatecznie schłodzony;
- Założyć grube rękawice robocze;
- Chwycić urządzenie wyłącznie za uchwyty i skierować prowadnicę w przeciwną stronę do kierunku przemieszczania.

Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym, należy:

- odpowiednio zabezpieczyć urządzenie za pomocą lin lub łańcuchów;
- ustawić urządzenie tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń.

11. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa i zachowaniu pierwotnych cech urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do tego typu urządzeń.
- Nieoryginalne części zamienne i akcesoria nie są zatwierdzone przez producenta, ich stosowanie powoduje utratę gwarancji.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie urządzenia w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jego konserwacji, przeprowadzenia napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- niezapoznania się użytkownika z załączoną dokumentacją;
- niedbałości;
- nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub jej montażu;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak urządzenia tnące, śruby zabezpieczające;
- normalnego zużycia.

12. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość		Paragraf
	Pierwszy raz	Następnie co	
URZĄDZENIE			
Kontrola wszystkich mocowań	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	7.7
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	6.2
Kontrola chwytaka łańcucha	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	7.5
Generalne czyszczenie i kontrola	-	Po każdym użyciu	7.4
Czyszczenie łańcucha	-	Po każdym użyciu	7.4.2
Kontrola otworów smarowania urządzenia i prowadnicy	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	7.6
Kontrola metalowej taśmy hamulca łańcucha i hamulca łańcucha	-	Raz na miesiąc	8.1 *
Kontrola zębki łańcucha	-	Raz na miesiąc	8.2 *
Konserwacja łańcucha	-	-	8.3 *
Konserwacja prowadnicy	-	-	8.4
Wyrównanie poziomu oleju smarującego prowadnicę i łańcuch	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	7.3

14. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Aktywując przycisk bezpieczeństwa, niebieska lampka nie zapala się	Brak lub nieprawidłowe zamontowanie akumulatora	Upewnić się, czy akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3)
2. Aktywując przycisk bezpieczeństwa, niebieska lampka nie zapala się * Czynnności, które powinny być wykonane przez Państwa Sprzedawcę lub przez autoryzowane Centrum serwisowe.	Rozładowany akumulator	Sprawdzić stan naładowania i naładować akumulator (par. 7.2.2).
3. Nie następuje uruchomienie silnika i następuje zaświecenie ikony "Ostrzeżenie", aktywując przycisk bezpieczeństwa po naciśnięciu dźwigni regulacji obrotów silnika i dźwigni blokady obrotów silnika	Niepoprawna procedura uruchomienia	Postępować zgodnie z instrukcjami (par. 6.4)
4. Silnik zatrzymuje się podczas pracy	Akumulator nie jest prawidłowo włożony	Upewnić się, czy akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3)
	Urządzenie uszkodzone	Nie używać urządzenia, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
5. Silnik zatrzymuje się podczas pracy i miga lampka bezpieczeństwa	Rozładowany akumulator	Sprawdzić stan naładowania i naładować akumulator (par. 7.2.2).
6. Z włączonym przyciskiem blokady obrotów silnika i wciśniętą dźwignią regulacji obrotów silnika, łańcuch nie obraca się	Nadmierne napięcie łańcucha	Zmniejszyć naciąg łańcucha (par. 6.1.3).
	Problemy z prowadnicą i łańcuchem	Upewnić się, że łańcuch obraca się swobodnie, a szyny prowadnicy nie są zdeformowane (par. 8.3, 8.4).
	Urządzenie uszkodzone	Nigdy nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
7. Łańcuch na końcowym odcinku nagrzewa się i wydziela dym.	Nadmierne napięcie łańcucha	Zmniejszyć naciąg łańcucha (par. 6.1.3).
	Pusty zbiornik oleju smarującego.	Napełnić zbiornik oleju smarującego (par. 7.3).
8. Silnik pracuje nieregularnie lub nie ma mocy przy obciążeniu	Problemy z prowadnicą i łańcuchem	Upewnić się, że łańcuch obraca się swobodnie, a szyny prowadnicy nie są zdeformowane.

9. Olej nie rozprowadza się	Słaba jakość oleju	Przy zimnym silniku opróżnić zbiornik, oczyścić zbiornik i przewody płynem do czyszczenia oraz wymienić olej.
	Zatkane otwory smarownicze	Wyczyścić otwory smarowania (Rys. 7.6)
10. Zderzenie maszyny z twardym przedmiotem	Uszkodzone lub poluzowanie części	Zatrzymać urządzenie (rozdz. 6.9). Sprawdzić ewentualne uszkodzenia Sprawdzić, czy występują poluzowane części i dokręcić je. Kontrole, wymiany lub naprawy powinny być przeprowadzane w specjalistycznym serwisie.
11. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/lub drgań	Poluzowane lub uszkodzone części	Zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i: – sprawdzić uszkodzenia; – sprawdzić, czy są poluzowane części i dokręcić je; – wymienić lub naprawić uszkodzone części, używając odpowiednich części zamiennych charakteryzujących się identycznymi parametrami technicznymi.
12. Urządzenie emituje dym podczas pracy	Urządzenie uszkodzone	Nigdy nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, wyjąć akumulator i Skontaktować się z centrum serwisowym.
13. Wydajność akumulatora jest niska	Ciężkie warunki użytkowania wymagające większego poboru prądu	Optymalizować użytkowanie (par. 7.2.1)
	Akumulator niewystarczający w stosunku do wymagań	Użyć drugiego akumulatora lub akumulatora o zwiększonej niezależności (par. 7.2.1)
	Pogorszenie wydajności akumulatora	Zakupić nowy akumulator

14. Ładowarka akumulatora nie ładuje akumulatora	Akumulator nie jest prawidłowo włożony do ładowarki akumulatora	Sprawdzić, czy umieszczenie akumulatora jest prawidłowe (par. 7.2.2)
	Nieodpowiednie warunki temperaturowe w pomieszczeniu ładowania	Wykonywać ładowanie w środowisku o odpowiedniej temperaturze (patrz instrukcja obsługi akumulatora/ładowarki)
	Zabrudzone styki	Wyczyścić styki
	Brak napięcia w ładowarce akumulatora	Sprawdzić, czy wtyczka jest podłączona i, czy w gnieździe wtykowym jest obecne napięcie
	Uszkodzona ładowarka akumulatora	Wymienić na oryginalną część
		Jeśli problem utrzymuje się nadal, należy poszukać rozwiązania w instrukcji obsługi akumulatora / ładowarki.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą.

15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

15.1 AKUMULATORY

Aby dostosować się do specyficznych wymogów operacyjnych, dostępne są akumulatory w różnych pojemnościach (Rys. 44). Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli "Dane techniczne".

15.2 ŁADOWARKA AKUMULATORA

Urządzenie, które służy do ładowania urządzenia (Rys. 45).

15.3 PROWADNICE I ŁAŃCUCHY

W "Tabeli prawidłowej kombinacji przewodnicy i łańcucha" wymienione są wszystkie kombinacje przewodnicy i łańcucha. Tabela ta zawiera również dane prawidłowej kompletacji łańcuchów i przewodnic zatwierdzonych dla każdego typu urządzenia.

⚠ Podczas korzystania z części zamiennych, należy używać wyłącznie przewodnic i łańcuchów wymienionych w tabeli. Stosowanie kombinacji, które nie zostały zatwierdzone przez producenta może spowodować poważne obrażenia ciała i doprowadzić do uszkodzenia maszyny.

⚠ Wybór, zastosowanie i wykorzystanie przewodnicy i łańcucha są to czynności wykonywane przez użytkownika przy jego całkowitej niezależności osądu, dlatego też ponosi on odpowiedzialność w przypadku jakichkolwiek szkód powstałych w wyniku jego działań. W przypadku wątpliwości lub braku znajomości specyfiki konkretnego typu przewodnicy lub łańcucha, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub specjalistycznym centrum ogrodniczym.

15.4 PLECAK NA AKUMULATORY

Urządzenie umożliwiające umieszczenie dwóch akumulatorów i doprowadzające prąd elektryczny konieczny do funkcjonowania maszyny. Zawiera kabel połączeniowy z maszyną (Rys. 1.O) i przełącznik (Rys. 14.B) umożliwiający wybór jednego z dwóch akumulatorów (pozycja "1" i "2") oraz "OFF".

15.5 SYMULATOR AKUMULATORA

Urządzenie, które, jeśli jest umieszczone w przedziale maszyny, umożliwia użytkowanie plecakowego uchwytu na akumulator.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per potatura alimentata a batteria

a) Tipo / Modello Base PR 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 München – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. M6A 001414 0125

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN ISO 11681-2:2011+A1:2017

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

g) Livello di potenza sonora misurato 101,9 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito 105 dB(A)

k) Potenza installata 1,0 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Inkluzivna de izvirna originala)</p> <p>CE (Description of Conformity) (Direktiva Machina 2006/42/CE, Annex II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: 3. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 4. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 5. Niveau de puissance sonore mesuré 6. Niveau de puissance sonore garanti 7. Puissance installée 8. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 9. Lieu et Date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE (Declaration of Conformity) (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 3. Declares under its own responsibility that the machine: 4. Declares under its own responsibility that the machine: 5. Sound power level measured 6. Sound power level guaranteed 7. Installed power 8. Person authorized to create the Technical Folder 9. Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalbezeichnung)</p> <p>CE (Erklärung der Konformität) (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: 3. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: 4. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: 5. Gemessene Schallleistung 6. Garantierte Schallleistung 7. Installierte Leistung 8. Zur Erstellung des technischen Unterlagen befugte Person 9. Ort und Datum 	<p>NO (Oversettelse av originalbevisningen)</p> <p>EF (Erklæring om samsvarshenning) (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg 2, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 3. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 4. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 5. Typen / Modell 6. Modell / Tilleggsutrustning 7. Motor / batteri 8. Motor / batteri 9. Opplyst krefter / dreivmoment 10. Opplyst dreivmoment 11. Opplyst dreivmoment 12. Opplyst dreivmoment 13. Opplyst dreivmoment 14. Opplyst dreivmoment 15. Opplyst dreivmoment 16. Opplyst dreivmoment 17. Opplyst dreivmoment 18. Opplyst dreivmoment 19. Opplyst dreivmoment 20. Opplyst dreivmoment 21. Opplyst dreivmoment 22. Opplyst dreivmoment 23. Opplyst dreivmoment 24. Opplyst dreivmoment 25. Opplyst dreivmoment 26. Opplyst dreivmoment 27. Opplyst dreivmoment 28. Opplyst dreivmoment 29. Opplyst dreivmoment 30. Opplyst dreivmoment 31. Opplyst dreivmoment 32. Opplyst dreivmoment 33. Opplyst dreivmoment 34. Opplyst dreivmoment 35. Opplyst dreivmoment 36. Opplyst dreivmoment 37. Opplyst dreivmoment 38. Opplyst dreivmoment 39. Opplyst dreivmoment 40. Opplyst dreivmoment 41. Opplyst dreivmoment 42. Opplyst dreivmoment 43. Opplyst dreivmoment 44. Opplyst dreivmoment 45. Opplyst dreivmoment 46. Opplyst dreivmoment 47. Opplyst dreivmoment 48. Opplyst dreivmoment 49. Opplyst dreivmoment 50. Opplyst dreivmoment 51. Opplyst dreivmoment 52. Opplyst dreivmoment 53. Opplyst dreivmoment 54. Opplyst dreivmoment 55. Opplyst dreivmoment 56. Opplyst dreivmoment 57. Opplyst dreivmoment 58. Opplyst dreivmoment 59. Opplyst dreivmoment 60. Opplyst dreivmoment 61. Opplyst dreivmoment 62. Opplyst dreivmoment 63. Opplyst dreivmoment 64. Opplyst dreivmoment 65. Opplyst dreivmoment 66. Opplyst dreivmoment 67. Opplyst dreivmoment 68. Opplyst dreivmoment 69. Opplyst dreivmoment 70. Opplyst dreivmoment 71. Opplyst dreivmoment 72. Opplyst dreivmoment 73. Opplyst dreivmoment 74. Opplyst dreivmoment 75. Opplyst dreivmoment 76. Opplyst dreivmoment 77. Opplyst dreivmoment 78. Opplyst dreivmoment 79. Opplyst dreivmoment 80. Opplyst dreivmoment 81. Opplyst dreivmoment 82. Opplyst dreivmoment 83. Opplyst dreivmoment 84. Opplyst dreivmoment 85. Opplyst dreivmoment 86. Opplyst dreivmoment 87. Opplyst dreivmoment 88. Opplyst dreivmoment 89. Opplyst dreivmoment 90. Opplyst dreivmoment 91. Opplyst dreivmoment 92. Opplyst dreivmoment 93. Opplyst dreivmoment 94. Opplyst dreivmoment 95. Opplyst dreivmoment 96. Opplyst dreivmoment 97. Opplyst dreivmoment 98. Opplyst dreivmoment 99. Opplyst dreivmoment 100. Opplyst dreivmoment 	<p>SV (Översättning av bevisningen, original)</p> <p>EF (Erklæring om samsvarshenning) (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 3. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 4. Förklarar på eget ansvar att maskinen: 5. Typ / Modell 6. Modell / Tilläggsvärktyg 7. Motor / batteri 8. Motor / batteri 9. Överklämda kraft / dreivmoment 10. Överklämda dreivmoment 11. Överklämda dreivmoment 12. Överklämda dreivmoment 13. Överklämda dreivmoment 14. Överklämda dreivmoment 15. Överklämda dreivmoment 16. Överklämda dreivmoment 17. Överklämda dreivmoment 18. Överklämda dreivmoment 19. Överklämda dreivmoment 20. Överklämda dreivmoment 21. Överklämda dreivmoment 22. Överklämda dreivmoment 23. Överklämda dreivmoment 24. Överklämda dreivmoment 25. Överklämda dreivmoment 26. Överklämda dreivmoment 27. Överklämda dreivmoment 28. Överklämda dreivmoment 29. Överklämda dreivmoment 30. Överklämda dreivmoment 31. Överklämda dreivmoment 32. Överklämda dreivmoment 33. Överklämda dreivmoment 34. Överklämda dreivmoment 35. Överklämda dreivmoment 36. Överklämda dreivmoment 37. Överklämda dreivmoment 38. Överklämda dreivmoment 39. Överklämda dreivmoment 40. Överklämda dreivmoment 41. Överklämda dreivmoment 42. Överklämda dreivmoment 43. Överklämda dreivmoment 44. Överklämda dreivmoment 45. Överklämda dreivmoment 46. Överklämda dreivmoment 47. Överklämda dreivmoment 48. Överklämda dreivmoment 49. Överklämda dreivmoment 50. Överklämda dreivmoment 51. Överklämda dreivmoment 52. Överklämda dreivmoment 53. Överklämda dreivmoment 54. Överklämda dreivmoment 55. Överklämda dreivmoment 56. Överklämda dreivmoment 57. Överklämda dreivmoment 58. Överklämda dreivmoment 59. Överklämda dreivmoment 60. Överklämda dreivmoment 61. Överklämda dreivmoment 62. Överklämda dreivmoment 63. Överklämda dreivmoment 64. Överklämda dreivmoment 65. Överklämda dreivmoment 66. Överklämda dreivmoment 67. Överklämda dreivmoment 68. Överklämda dreivmoment 69. Överklämda dreivmoment 70. Överklämda dreivmoment 71. Överklämda dreivmoment 72. Överklämda dreivmoment 73. Överklämda dreivmoment 74. Överklämda dreivmoment 75. Överklämda dreivmoment 76. Överklämda dreivmoment 77. Överklämda dreivmoment 78. Överklämda dreivmoment 79. Överklämda dreivmoment 80. Överklämda dreivmoment 81. Överklämda dreivmoment 82. Överklämda dreivmoment 83. Överklämda dreivmoment 84. Överklämda dreivmoment 85. Överklämda dreivmoment 86. Överklämda dreivmoment 87. Överklämda dreivmoment 88. Överklämda dreivmoment 89. Överklämda dreivmoment 90. Överklämda dreivmoment 91. Överklämda dreivmoment 92. Överklämda dreivmoment 93. Överklämda dreivmoment 94. Överklämda dreivmoment 95. Överklämda dreivmoment 96. Överklämda dreivmoment 97. Överklämda dreivmoment 98. Överklämda dreivmoment 99. Överklämda dreivmoment 100. Överklämda dreivmoment 	<p>DA (Oversættelse af den oprindelige bevisning)</p> <p>EF (Erklæring om samsvarshenning) (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 3. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 4. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 5. Typen / Modell 6. Model / Tilbehørsudrustning 7. Motor / batteri 8. Motor / batteri 9. Oplyste kræfter / dreivmoment 10. Oplyste dreivmoment 11. Oplyste dreivmoment 12. Oplyste dreivmoment 13. Oplyste dreivmoment 14. Oplyste dreivmoment 15. Oplyste dreivmoment 16. Oplyste dreivmoment 17. Oplyste dreivmoment 18. Oplyste dreivmoment 19. Oplyste dreivmoment 20. Oplyste dreivmoment 21. Oplyste dreivmoment 22. Oplyste dreivmoment 23. Oplyste dreivmoment 24. Oplyste dreivmoment 25. Oplyste dreivmoment 26. Oplyste dreivmoment 27. Oplyste dreivmoment 28. Oplyste dreivmoment 29. Oplyste dreivmoment 30. Oplyste dreivmoment 31. Oplyste dreivmoment 32. Oplyste dreivmoment 33. Oplyste dreivmoment 34. Oplyste dreivmoment 35. Oplyste dreivmoment 36. Oplyste dreivmoment 37. Oplyste dreivmoment 38. Oplyste dreivmoment 39. Oplyste dreivmoment 40. Oplyste dreivmoment 41. Oplyste dreivmoment 42. Oplyste dreivmoment 43. Oplyste dreivmoment 44. Oplyste dreivmoment 45. Oplyste dreivmoment 46. Oplyste dreivmoment 47. Oplyste dreivmoment 48. Oplyste dreivmoment 49. Oplyste dreivmoment 50. Oplyste dreivmoment 51. Oplyste dreivmoment 52. Oplyste dreivmoment 53. Oplyste dreivmoment 54. Oplyste dreivmoment 55. Oplyste dreivmoment 56. Oplyste dreivmoment 57. Oplyste dreivmoment 58. Oplyste dreivmoment 59. Oplyste dreivmoment 60. Oplyste dreivmoment 61. Oplyste dreivmoment 62. Oplyste dreivmoment 63. Oplyste dreivmoment 64. Oplyste dreivmoment 65. Oplyste dreivmoment 66. Oplyste dreivmoment 67. Oplyste dreivmoment 68. Oplyste dreivmoment 69. Oplyste dreivmoment 70. Oplyste dreivmoment 71. Oplyste dreivmoment 72. Oplyste dreivmoment 73. Oplyste dreivmoment 74. Oplyste dreivmoment 75. Oplyste dreivmoment 76. Oplyste dreivmoment 77. Oplyste dreivmoment 78. Oplyste dreivmoment 79. Oplyste dreivmoment 80. Oplyste dreivmoment 81. Oplyste dreivmoment 82. Oplyste dreivmoment 83. Oplyste dreivmoment 84. Oplyste dreivmoment 85. Oplyste dreivmoment 86. Oplyste dreivmoment 87. Oplyste dreivmoment 88. Oplyste dreivmoment 89. Oplyste dreivmoment 90. Oplyste dreivmoment 91. Oplyste dreivmoment 92. Oplyste dreivmoment 93. Oplyste dreivmoment 94. Oplyste dreivmoment 95. Oplyste dreivmoment 96. Oplyste dreivmoment 97. Oplyste dreivmoment 98. Oplyste dreivmoment 99. Oplyste dreivmoment 100. Oplyste dreivmoment
<p>ES (Traducción de los documentos de conformidad)</p> <p>CE (Declaración de Conformidad) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, letra A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El fabricante 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 3. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 4. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 5. Nivel de potencia sonora medido 6. Nivel de potencia sonora garantido 7. Potencia instalada 8. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 9. Lugar y Fecha 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>CE (Declaración de Conformidad CE) (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 3. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 4. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo: 5. Nivel de potencia sonora medido 6. Nivel de potencia sonora garantido 7. Potencia instalada 8. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico 9. Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>CE (Declaração de Conformidade CE) (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento: 3. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento: 4. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento: 5. Nível de potência sonora medida 6. Nível de potência sonora garantido 7. Potência instalada 8. Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico 9. Local e Data 	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös)</p> <p>EU (Välikäyttökäyttöohje) (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Käyttökäyttöohje 2. Käyttökäyttöohje 3. Käyttökäyttöohje 4. Käyttökäyttöohje 5. Käyttökäyttöohje 6. Käyttökäyttöohje 7. Käyttökäyttöohje 8. Käyttökäyttöohje 9. Käyttökäyttöohje 10. Käyttökäyttöohje 11. Käyttökäyttöohje 12. Käyttökäyttöohje 13. Käyttökäyttöohje 14. Käyttökäyttöohje 15. Käyttökäyttöohje 16. Käyttökäyttöohje 17. Käyttökäyttöohje 18. Käyttökäyttöohje 19. Käyttökäyttöohje 20. Käyttökäyttöohje 21. Käyttökäyttöohje 22. Käyttökäyttöohje 23. Käyttökäyttöohje 24. Käyttökäyttöohje 25. Käyttökäyttöohje 26. Käyttökäyttöohje 27. Käyttökäyttöohje 28. Käyttökäyttöohje 29. Käyttökäyttöohje 30. Käyttökäyttöohje 31. Käyttökäyttöohje 32. Käyttökäyttöohje 33. Käyttökäyttöohje 34. Käyttökäyttöohje 35. Käyttökäyttöohje 36. Käyttökäyttöohje 37. Käyttökäyttöohje 38. Käyttökäyttöohje 39. Käyttökäyttöohje 40. Käyttökäyttöohje 41. Käyttökäyttöohje 42. Käyttökäyttöohje 43. Käyttökäyttöohje 44. Käyttökäyttöohje 45. Käyttökäyttöohje 46. Käyttökäyttöohje 47. Käyttökäyttöohje 48. Käyttökäyttöohje 49. Käyttökäyttöohje 50. Käyttökäyttöohje 51. Käyttökäyttöohje 52. Käyttökäyttöohje 53. Käyttökäyttöohje 54. Käyttökäyttöohje 55. Käyttökäyttöohje 56. Käyttökäyttöohje 57. Käyttökäyttöohje 58. Käyttökäyttöohje 59. Käyttökäyttöohje 60. Käyttökäyttöohje 61. Käyttökäyttöohje 62. Käyttökäyttöohje 63. Käyttökäyttöohje 64. Käyttökäyttöohje 65. Käyttökäyttöohje 66. Käyttökäyttöohje 67. Käyttökäyttöohje 68. Käyttökäyttöohje 69. Käyttökäyttöohje 70. Käyttökäyttöohje 71. Käyttökäyttöohje 72. Käyttökäyttöohje 73. Käyttökäyttöohje 74. Käyttökäyttöohje 75. Käyttökäyttöohje 76. Käyttökäyttöohje 77. Käyttökäyttöohje 78. Käyttökäyttöohje 79. Käyttökäyttöohje 80. Käyttökäyttöohje 81. Käyttökäyttöohje 82. Käyttökäyttöohje 83. Käyttökäyttöohje 84. Käyttökäyttöohje 85. Käyttökäyttöohje 86. Käyttökäyttöohje 87. Käyttökäyttöohje 88. Käyttökäyttöohje 89. Käyttökäyttöohje 90. Käyttökäyttöohje 91. Käyttökäyttöohje 92. Käyttökäyttöohje 93. Käyttökäyttöohje 94. Käyttökäyttöohje 95. Käyttökäyttöohje 96. Käyttökäyttöohje 97. Käyttökäyttöohje 98. Käyttökäyttöohje 99. Käyttökäyttöohje 100. Käyttökäyttöohje 	<p>CS (Přeložený původní návod k používání)</p> <p>EU (Välikäyttökäyttöohje) (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Käyttökäyttöohje 2. Käyttökäyttöohje 3. Käyttökäyttöohje 4. Käyttökäyttöohje 5. Käyttökäyttöohje 6. Käyttökäyttöohje 7. Käyttökäyttöohje 8. Käyttökäyttöohje 9. Käyttökäyttöohje 10. Käyttökäyttöohje 11. Käyttökäyttöohje 12. Käyttökäyttöohje 13. Käyttökäyttöohje 14. Käyttökäyttöohje 15. Käyttökäyttöohje 16. Käyttökäyttöohje 17. Käyttökäyttöohje 18. Käyttökäyttöohje 19. Käyttökäyttöohje 20. Käyttökäyttöohje 21. Käyttökäyttöohje 22. Käyttökäyttöohje 23. Käyttökäyttöohje 24. Käyttökäyttöohje 25. Käyttökäyttöohje 26. Käyttökäyttöohje 27. Käyttökäyttöohje 28. Käyttökäyttöohje 29. Käyttökäyttöohje 30. Käyttökäyttöohje 31. Käyttökäyttöohje 32. Käyttökäyttöohje 33. Käyttökäyttöohje 34. Käyttökäyttöohje 35. Käyttökäyttöohje 36. Käyttökäyttöohje 37. Käyttökäyttöohje 38. Käyttökäyttöohje 39. Käyttökäyttöohje 40. Käyttökäyttöohje 41. Käyttökäyttöohje 42. Käyttökäyttöohje 43. Käyttökäyttöohje 44. Käyttökäyttöohje 45. Käyttökäyttöohje 46. Käyttökäyttöohje 47. Käyttökäyttöohje 48. Käyttökäyttöohje 49. Käyttökäyttöohje 50. Käyttökäyttöohje 51. Käyttökäyttöohje 52. Käyttökäyttöohje 53. Käyttökäyttöohje 54. Käyttökäyttöohje 55. Käyttökäyttöohje 56. Käyttökäyttöohje 57. Käyttökäyttöohje 58. Käyttökäyttöohje 59. Käyttökäyttöohje 60. Käyttökäyttöohje 61. Käyttökäyttöohje 62. Käyttökäyttöohje 63. Käyttökäyttöohje 64. Käyttökäyttöohje 65. Käyttökäyttöohje 66. Käyttökäyttöohje 67. Käyttökäyttöohje 68. Käyttökäyttöohje 69. Käyttökäyttöohje 70. Käyttökäyttöohje 71. Käyttökäyttöohje 72. Käyttökäyttöohje 73. Käyttökäyttöohje 74. Käyttökäyttöohje 75. Käyttökäyttöohje 76. Käyttökäyttöohje 77. Käyttökäyttöohje 78. Käyttökäyttöohje 79. Käyttökäyttöohje 80. Käyttökäyttöohje 81. Käyttökäyttöohje 82. Käyttökäyttöohje 83. Käyttökäyttöohje 84. Käyttökäyttöohje 85. Käyttökäyttöohje 86. Käyttökäyttöohje 87. Käyttökäyttöohje 88. Käyttökäyttöohje 89. Käyttökäyttöohje 90. Käyttökäyttöohje 91. Käyttökäyttöohje 92. Käyttökäyttöohje 93. Käyttökäyttöohje 94. Käyttökäyttöohje 95. Käyttökäyttöohje 96. Käyttökäyttöohje 97. Käyttökäyttöohje 98. Käyttökäyttöohje 99. Käyttökäyttöohje 100. Käyttökäyttöohje 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>EU (Välikäyttökäyttöohje) (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Instrukcja 2. Instrukcja 3. Instrukcja 4. Instrukcja 5. Instrukcja 6. Instrukcja 7. Instrukcja 8. Instrukcja 9. Instrukcja 10. Instrukcja 11. Instrukcja 12. Instrukcja 13. Instrukcja 14. Instrukcja 15. Instrukcja 16. Instrukcja 17. Instrukcja 18. Instrukcja 19. Instrukcja 20. Instrukcja 21. Instrukcja 22. Instrukcja 23. Instrukcja 24. Instrukcja 25. Instrukcja 26. Instrukcja 27. Instrukcja 28. Instrukcja 29. Instrukcja 30. Instrukcja 31. Instrukcja 32. Instrukcja 33. Instrukcja 34. Instrukcja 35. Instrukcja 36. Instrukcja 37. Instrukcja 38. Instrukcja 39. Instrukcja 40. Instrukcja 41. Instrukcja 42. Instrukcja 43. Instrukcja 44. Instrukcja 45. Instrukcja 46. Instrukcja 47. Instrukcja 48. Instrukcja 49. Instrukcja 50. Instrukcja 51. Instrukcja 52. Instrukcja 53. Instrukcja 54. Instrukcja 55. Instrukcja 56. Instrukcja 57. Instrukcja 58. Instrukcja 59. Instrukcja 60. Instrukcja 61. Instrukcja 62. Instrukcja 63. Instrukcja 64. Instrukcja 65. Instrukcja 66. Instrukcja 67. Instrukcja 68. Instrukcja 69. Instrukcja 70. Instrukcja 71. Instrukcja 72. Instrukcja 73. Instrukcja 74. Instrukcja 75. Instrukcja 76. Instrukcja 77. Instrukcja 78. Instrukcja 79. Instrukcja 80. Instrukcja 81. Instrukcja 82. Instrukcja 83. Instrukcja 84. Instrukcja 85. Instrukcja 86. Instrukcja 87. Instrukcja 88. Instrukcja 89. Instrukcja 90. Instrukcja 91. Instrukcja 92. Instrukcja 93. Instrukcja 94. Instrukcja 95. Instrukcja 96. Instrukcja 97. Instrukcja 98. Instrukcja 99. Instrukcja 100. Instrukcja
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΕ (Επιβεβαίωση συμμόρφωσης) (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Η Εταιρεία 2. Διακηρύσσεται υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: 3. Διακηρύσσεται υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: 4. Διακηρύσσεται υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: 5. Επίπεδο ηχητικής ισχύος μετρημένο 6. Επίπεδο ηχητικής ισχύος εγγυημένο 7. Εγκατεστημένη ισχύς 8. Άτομο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το Τεχνικό Δοκίμιο 9. Τόπος και Ημερομηνία 	<p>TR (Orjinal Talimatnamenin Çevirisi)</p> <p>CE (Uygunluk Beyanı) (2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Şirketin sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 3. Şirketin sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 4. Şirketin sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 5. Ses gücü seviyesi ölçülen 6. Ses gücü seviyesi garanti edilen 7. Kurulmuş güç 8. Teknik Dosyayı hazırlayan yetkili kişi 9. Yer ve Tarih 	<p>MK (Превод на оригиналниот текст)</p> <p>CE (Декларација за усогласеност со ЕУ) (Директива Машина 2006/42/ЕК, Прилог II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Друштвото 2. Јавува под сопствена одговорност дека машината: 3. Јавува под сопствена одговорност дека машината: 4. Јавува под сопствена одговорност дека машината: 5. Ниво на звучна моќност измерена 6. Ниво на звучна моќност гарантирана 7. Инсталирана моќност 8. Лице овластено да создава технички документ 9. Место и датум 	<p>RU (Перевод инструкции (руководства пользователя))</p> <p>ЕС (Удостоверение соответствия) (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Компания 2. Объявляет под своей ответственностью, что машина: 3. Объявляет под своей ответственностью, что машина: 4. Объявляет под своей ответственностью, что машина: 5. Уровень звуковой мощности измеренный 6. Уровень звуковой мощности гарантированный 7. Установленная мощность 8. Лицо, уполномоченное разработать технический документ 9. Место и дата 	<p>RU (Перевод оригинальных документов)</p> <p>ЕС (Удостоверение соответствия) (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Компания 2. Объявляет под своей ответственностью, что машина: 3. Объя	

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalena ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY